

Géptípus                      RP 7700 - 180

Sorozatszám

Gyártási év

Üzemeltetési útmutató szá- 180 11



# Tartalomjegyzék

|       |                                                                           |      |
|-------|---------------------------------------------------------------------------|------|
| 1.    | Rendeltetésszerű használat.....                                           | 1.01 |
| 2.    | Bevezetés.....                                                            | 2.01 |
| 2.1   | A gép áttekintése.....                                                    | 2.01 |
| 2.2   | Működési leírás.....                                                      | 2.02 |
| 3.    | Alapvető biztonsági tudnivalók.....                                       | 3.01 |
| 3.1   | Jelölések és útmutatások magyarázata.....                                 | 3.01 |
| 3.2   | Alapvető biztonsági szabályok.....                                        | 3.02 |
| 3.2.1 | Szervezeti intézkedések.....                                              | 3.02 |
| 3.2.2 | Biztonsági és védőberendezések.....                                       | 3.03 |
| 3.2.3 | Biztonsági berendezések.....                                              | 3.04 |
| 3.2.4 | Elektromos energia miatti veszélyek.....                                  | 3.04 |
| 3.2.5 | Hidraulikus energia miatti veszélyek.....                                 | 3.04 |
| 3.2.6 | A gép nyomásmentesítése.....                                              | 3.04 |
| 3.2.7 | Karbantartás és állagmegóvás.....                                         | 3.05 |
| 3.2.8 | Útmutatások vészhelyzet esetére.....                                      | 3.05 |
| 4.    | Üzembe helyezés.....                                                      | 4.01 |
| 5.    | Kezelés.....                                                              | 5.01 |
| 5.1   | A gördülési út beállítása.....                                            | 5.01 |
| 5.1.1 | Általános információk.....                                                | 5.01 |
| 5.1.2 | A gördülési út beállítása ez elülső és hátsó átkapcsolási pozícióhoz..... | 5.02 |
| 5.2   | A gép kezelése.....                                                       | 5.04 |
| 5.3   | A henger leengedése tisztítási és karbantartási munkák esetén.....        | 5.08 |
| 5.4   | Konténer feltöltése tömörítendő anyaggal.....                             | 5.09 |
| 6.    | Elektromos kapcsolás.....                                                 | 6.01 |
| 6.1   | Általános információk.....                                                | 6.01 |
| 6.2   | Motorvédő kapcsoló.....                                                   | 6.02 |
| 6.3   | Elektromos vezérlés.....                                                  | 6.03 |
| 6.4   | A működési idő beállítása a kijelzőn.....                                 | 6.04 |
| 6.5   | Útmérő rendszer.....                                                      | 6.05 |
| 6.6   | Főkapcsoló.....                                                           | 6.05 |
| 6.7   | Úszókapcsoló.....                                                         | 6.06 |
| 6.8   | Hidraulikaolaj-hűtő.....                                                  | 6.06 |
| 6.9   | Biztonsági kapcsolás.....                                                 | 6.07 |
| 6.10  | Az érzékelők áttekintése.....                                             | 6.08 |
| 7.    | Kiegészítő felszerelések.....                                             | 7.01 |
| 7.1   | JUMBO-ROLL-PACKER 3100 mm konténermagasságig.....                         | 7.01 |
| 7.2   | Automata kiemelés.....                                                    | 7.01 |
| 7.3   | Hidraulikaolaj-fűtés.....                                                 | 7.02 |
| 7.4   | Konténer megtelt jelzés.....                                              | 7.03 |
| 7.5   | Kiegészítő vészleállító nyomógomb.....                                    | 7.04 |
| 7.6   | VÉSZ-KI kulcsos kapcsoló.....                                             | 7.04 |
| 7.7   | Biztonsági fényrács.....                                                  | 7.04 |
| 7.8   | Központi kenőberendezés.....                                              | 7.05 |

# Tartalomjegyzék

|      |                                                       |       |
|------|-------------------------------------------------------|-------|
| 7.9  | Távirányító .....                                     | 7.05  |
| 7.10 | Rádiós távirányító .....                              | 7.06  |
| 7.11 | Külső kezelőtábla .....                               | 7.07  |
| 7.12 | Rádiós távirányító zárható kapcsolószekrényben .....  | 7.08  |
| 7.13 | Billenthető henger .....                              | 7.09  |
| 7.14 | Hengertisztítás .....                                 | 7.10  |
| 8.   | Hidraulikaegység .....                                | 8.01  |
| 8.1  | Általános információk .....                           | 8.01  |
| 8.2  | Hidraulikaolaj-fajta .....                            | 8.01  |
| 8.3  | Olajcsere a hidraulikaegységben .....                 | 8.02  |
| 9.   | Hajtómű .....                                         | 9.01  |
| 9.1  | Általános információk .....                           | 9.01  |
| 9.2  | Hajtóműolaj-fajta .....                               | 9.01  |
| 9.3  | Olajcsere a hajtóműben .....                          | 9.02  |
| 10.  | Műszaki adatok .....                                  | 10.01 |
| 11.  | A gép méretei .....                                   | 11.01 |
| 12.  | Karbantartás és ápolás .....                          | 12.01 |
| 12.1 | Általános tudnivalók .....                            | 12.01 |
| 12.2 | Karbantartási és ellenőrzési lista .....              | 12.02 |
| 12.3 | A csapágypontok kenése .....                          | 12.03 |
| 12.4 | A csavarkötések ellenőrzése .....                     | 12.04 |
| 12.5 | A villanymotor tisztítása .....                       | 12.04 |
| 13.  | Zavarelhárítás .....                                  | 13.01 |
| 14.  | Kenőanyag-táblázat .....                              | 14.01 |
| 15.  | Szavatosság és felelősség .....                       | 15.01 |
| 15.1 | Az üzemeltető kötelezettsége .....                    | 15.01 |
| 15.2 | A baleset-elhárítási előírások szerinti átvétel ..... | 15.01 |
| 15.3 | Szavatosság és felelősség .....                       | 15.01 |
| 15.4 | Szerzői jog .....                                     | 15.01 |
| 16.  | CE - megfelelési nyilatkozat .....                    | 16.01 |

# 1. Rendeltetésszerű használat

A jelen gép egy hulladékprés, amely kizárólag újrahasznosítható anyagok és hulladékok nyitott konténerben történő tömörítésére készült, és ezért csak erre a felhasználási célra használható. Más vagy ettől eltérő alkalmazás nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Az emiatt bekövetkező károkért a BERGMANN cég nem vállal semmilyen felelősséget.

A rendeltetésszerű használat körébe tartozik még:

- az üzemeltetési útmutató összes útmutatásának betartása,
- az ellenőrzési és karbantartási munkák betartása és
- a géphez való minden hozzáépítés és a gép átépítésének tilalma.

A gép biztonságos kezelésének és zavarmentes működésének legfontosabb feltétele az alapvető biztonsági utasítások és a biztonsági előírások ismerete.

A jelen üzemeltetési útmutató tartalmazza a legfontosabb útmutatásokat a gép biztonságos működtetéséhez.

**Az üzemeltetési útmutató a  
kezelőszemélynek készült, és azt  
gondosan meg kell őrizni.**

**A részletes és teljes  
üzemeltetési útmutatót f  
igyelembe kell venni!**

A folyamatos továbbfejlesztés következtében eltérések lehetségesek a műszaki adatoknál, az ábráknál és a méreteknél.

A pótalkatrészek megrendelésekor feltétlenül adja meg a gyártási számot, a pótalkatrészlista oldalszámát és az adott alkatrész nevét a pozíciószámmal.

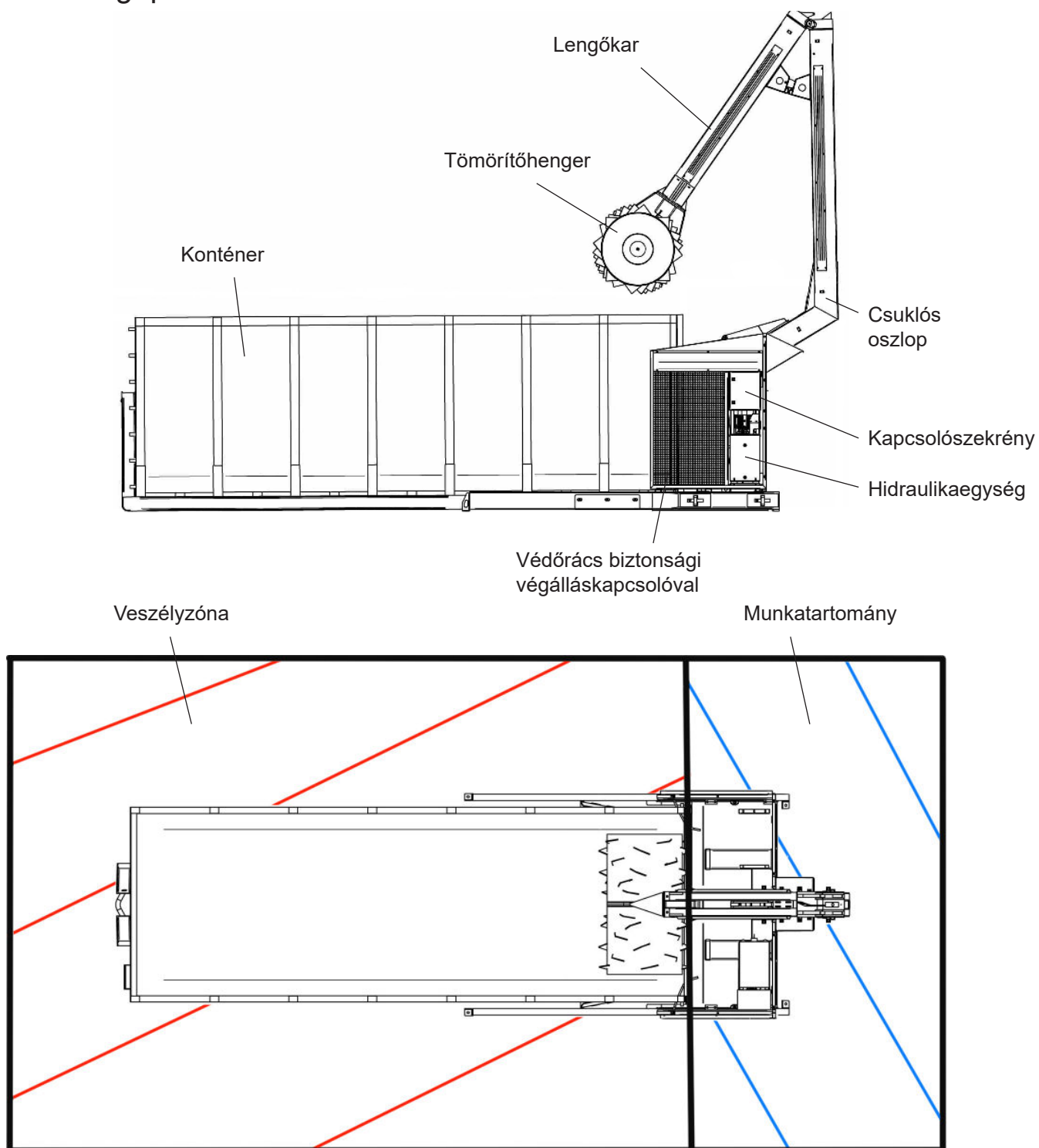
Típus tábla:





## 2. Bevezetés

### 2.1 A gép áttekintése



Valamennyi ábra, rajz stb.  
standard kivitelekén alapul  
és eltérhet.

## 2. Bevezetés

---

### 2.2 Működési leírás

A BERGMANN JUMBO-ROLL-PACKER berendezéssel, amely kiegészítő berendezésként nyitott konténerhez állítható, jelentős előnyökhöz juthat a hulladékok ártalmatlanítása során.

Ahogy saját tapasztalatából biztosan Ön is tudja, még mindig meglepően sok hulladékot és szemetet szállítanak nyitott konténerekben. Ezek a konténerek azonban legnagyobb részben csak levegőt tartalmaznak, ami azt jelenti, hogy a szállítmány 80%-a levegő, és csak 20%-a hulladék.

Ezáltal a konténer túl gyorsan megtelik, hulladék repül szét, és a hulladék megsemmisítésének költségei magasak maradnak.

Az Ön számára kínákozó előnyök különösen abban láthatók, hogy megtarthatja eddig használt szállítórendszerét, és a hulladékok nagyságrendtől függetlenül gond nélkül berakhatók.

A konténerek hulladékledobó vályúval is gond nélkül megtölthetők.

A nagy térfogatú töltőanyag előaprítása, szétvágása, szétszakítása vagy összegyűrése szükségtelenné válhat, mert a BERGMANN ROLL-PACKER a berakás után mindent azonnal rétegenként alapvetően laposra hengerel. A görgőmozgás folyamatossága és az anyagstruktúrák állandó összetörése révén jelentős mértékű tömörítés érhető el, ami által a konténerben a különféle mennyiségek három-, négy- vagy ötszöröse helyezhető el.

A BERGMANN JUMBO-ROLL-PACKER görgős tömörítő megvásárlásával egy olyan rendszer mellett döntött, amellyel az ártalmatlanítási költségek jelentős csökkenését érheti el, és meg vagyunk győződve arról, hogy ennek a gépnek az alkalmazásával nagyszerű lépés tett a megfelelő irányba.

A BERGMANN gépei folyamatosan igazodnak a műszaki és általános biztonsági előírásokhoz. Ezért a kezelési útmutatóhoz képest kisebb eltérések adódhatnak. Minden adat elméleti számításokon/értékeken alapul.



## 3. Alapvető biztonsági tudnivalók

### 3.1 Jelölések és útmutatások magyarázata

A jelen üzemeltetési útmutatóban és a gépen a veszélyekkel kapcsolatban a következő jelzések fordulnak elő:



**Ez a szimbólum emberi életet és egészséget közvetlenül fenyegető veszélyt jelent.**

Ha ezt az utasítást nem veszi figyelembe, a következménye súlyos egészségkárosodás vagy akár életveszélyes sérülés is lehet.



**Ez a szimbólum lehetséges veszélyes helyzetet jelent.**

Ennek a figyelmeztetésnek a figyelmen kívül hagyása könnyebb sérüléssel járhat, illetve anyagi károkat okozhat.



**Ez a szimbólum fontos tényállásokat jelez.**



**Ez a szimbólum veszélyes elektromos feszültségre figyelmeztet.**



**Ez a szimbólum arra utal, hogy a kezelőszemélyzetnek a kezelési útmutatót el kell olvasnia és meg kell értenie.**



**Ez a szimbólum arra utal, hogy karbantartási és javítási munkák esetén a gépet az elektromos hálózatról le kell választani és a visszakapcsolás elleni biztosítani kell.**



**Ez a szimbólum arra utal, hogy a konténerbe bemászni és függő teher alatt tartózkodni tilos.**

## 3. Alapvető biztonsági tudnivalók

### 3.2 Alapvető biztonsági szabályok



**A gép biztonsága és rendelkezésre állása ezeknek az előírásoknak a betartásától függ.**

**A legfontosabb követelmények megtalálhatók az adott gépen található matricákon is.**

#### 3.2.1 Szervezési intézkedések

- \* A JUMBO-ROLL-PACKER berendezést csak igazoltan ipari vagy kisipari környezetekben szabad felállítani.
- \* A gép felállítása előtt ügyeljen arra, hogy a felállítási helyet úgy válasszák meg, hogy az összes kezelőelem jól hozzáférhető legyen. A gépet nem szabad magasfeszültségű vezetékek, lengőkaros daruk, híddaruk, telefonvezetékek stb. közelében telepíteni.
- \* A gépen csak képzett és betanított személyzet dolgozhat. A kezelőszemélyzetnek az üzemeltetési útmutatót el kell olvasnia és meg kell értenie.
- \* Az üzemeltetési útmutatónak mindig a gépnél vagy a használat helyén kell lennie.
- \* A kezelőszemélyzetnek viselnie kell a szükséges védőfelszerelést, pl. biztonsági lábbelit, védőkesztyűt sisakot és adott esetben hallásvédőt. Ezeket a felszereléseket az üzemeltetőnek kell biztosítania.
- \* A menekülési utakat, valamint a gép környezetét szabadon kell tartani.
- \* A gép veszélytelen üzemeltetése csak megfelelő világítás esetén lehetséges. Ez az üzemeltető felelőssége körébe tartozik.
- \* Az üzemeltetési útmutató kiegészítéseként be kell tartani a baleset-elhárításra és a környezetvédelemre vonatkozó általános érvényű, valamint helyi szabályokat.
- \* A BERGMANN cég írásos engedélye nélkül nem szabad szerkezeti módosításokat, valamint hozzá- vagy átépítéseket végezni a gépen. Ez érvényes a gép tartóelemein végzett hegesztési munkákra is.
- \* Ha a gépet más gépekkel (pl. szállítószalagokkal stb.) kombinálják, akkor az üzemeltetőnek külön kockázatértékelést kell készítenie.
- \* A hidraulikarendszerben lévő nyomást csak a BERGMANN cég feljogosított szakembere változtathatja meg.
- \* Lepecsételt, ill. leplombált részegységeken nem szabad módosításokat végezni. Ez különösen a hidraulikus szelepekre érvényes.
- \* Működés közben minden zajvédő berendezésnek (gépegységburkolatnak stb.) felszerelve kell lennie.
- \* A sajtolt anyag típusa különböző zajokat okozhat. A megadott decibelértéket üresjáraton működő gépen mérték.
- \* A gép padlóhoz való rögzítése csak a BERGMANN céggel történt megbeszélés után történhet.
- \* A konténer minimális töltési magasságának 500 mm-nek kell lennie. A max. töltési magasság konténer felső széle alatt kb. 10 cm-rel lehet. A szállításhoz az üzemeltetőnek biztosítania kell egy takaróhálót vagy hasonló eszközt.
- \* A felhasznált anyagokat szakszerűen kell kezelni és ártalmatlanítani.
- \* Nagyobb mennyiségű építési törmelék, valamint az olyan anyagokat, melyekre a hulladékmentesítési törvény szerint különleges rendelkezések érvényesek, nem szabad összepréselni.
- \* A mérgező, robbanásveszélyes és vegyi anyagokat nem szabad összepréselni, és a helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.
- \* Túlnyomásos tartályok, pl. hajlakkszóró flakonok, szóróflakonok stb. tömörítése tilos.  
Rohbanásveszély!

### 3. Alapvető biztonsági tudnivalók

- \* Orvosi hulladékok esetén az üzemeltetőnek különleges védőfelszereléseket (pl. védőruházatot, védőszemüveget, kesztyűt stb.) kell biztosítani a kezelő számára. Ilyen alkalmazás esetén külön óvintézkedések megtételét javasoljuk.
- \* Csak olyan anyagokat szabad betölteni, amelyek préselhetők is. Kötőmbök, acéltartók, tömörített bálák stb. nem engedélyezettek.
- \* Olyan anyagokat, amelyeket külön hulladékkezelési rendelet alapján kell ártalmatlanítani (például fémhulladékot, olajat, elemeket, élőlényeket stb.) tilos préselni.
- \* Nem szabad préselni továbbá kisebb kemény darabokat (csavarokat, üveget, elemeket stb.), valamint kikeményedett anyagokat, amelyekre a hulladékkezelésre vonatkozó törvény szerint különleges ártalmatlanítási előírások érvényesek.
- \* Olyan anyagokat, amelyeknél fennáll a kidobódás veszélye (kemény műanyagok, faszilánkok) tilos préselni. Ha ilyen anyagok kidobódása nem zárható ki teljesen, akkor külön óvintézkedések megtételét javasoljuk.
- \* Az áramellátás biztosítására legalább 2,5 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű H07 RN-F gumitömlő vezetékkel kell használni.
- \* 30 mA erősségű hibaáram-védőkapcsolót kell biztosítani a helyszínen.
- \* Ha a gépet más gépekkel (pl. szállítószalagokkal stb.) kombinálják, akkor az üzemeltetőnek külön kockázatelemzést kell végeznie.
- \* Túlnyomásos tartályok, pl. hajlakkszóró flakonok, szóróflakonok stb. tömörítése tilos. Robbanásveszély!

#### 3.2.2 Biztonsági és védőberendezések

- \* A JUMBO-ROLL-PACKER csak konténerrel üzemeltethető.
- \* A gép munkakörnyezetében és a felemelt henger alatt tartózkodni tilos.
- \* A gép bekapcsolása előtt biztosítsa, hogy senki ne tartózkodjon a konténerben és a működési tartományban.
- \* A biztonsági berendezéseket nem szabad eltávolítani vagy megváltoztatni, és azoknak mindig működőképeseknek kell lenniük.
- \* Tömörítés közben biztosítani kell, hogy senki se tartózkodjon a veszélyeztetett területen.
- \* Működési zavarok esetén a gépet azonnal állítsa le, majd az üzemzavarokat megfelelő ismeretekkel rendelkező szakemberrel hárítsa el.
- \* A nem kifogástalan állapotú gépelemeket azonnal ki kell cserélni.
- \* A rámpákra való felállítás és emelvények nekitámasztása csak a biztonsági távolságok figyelembe vételével megengedett.
- \* Minden fogantyút, lépcsőt, korlátot, emelvényt, állványt és létrát szennyeződéstől, hótól és jégtől mentesen kell tartani.
- \* A gépen lévő összes biztonsági útmutatást és veszélyre figyelmeztető jelölést tartsa olvasható állapotban, szükség esetén cserélje ki.
- \* A JUMBO-ROLL-PACKER üzemeltetése szabadon hozzáférhető helyeken, pl. piactereken stb. csak az üzemeltető felügyelete mellett történhet. Ha a gép felügyelet nélkül marad, a főkapcsolót függőlegesen tartva biztosítani kell. A lakat kulcsát biztonságosan kell tárolni.
- \* Ha a JUMBO-ROLL-PACKER berendezést szabadon hozzáférhető helyeken, pl. piactereken stb. ideiglenesen felügyelet nélkül kell működtetni, különleges biztonsági szabályokat kell betartani.

## 3. Alapvető biztonsági tudnivalók

### 3.2.3 Biztonsági berendezések

A következő biztonsági berendezések előírás szerinti működését minden munkakezdés előtt ellenőrizni kell.

|                           |                                                                                                                                                 |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Főkapcsoló</b>         | Ha a főkapcsoló OFF (KI) állásban található, akkor a gép minden pólusa le van kapcsolva. A gépet nem lehet bekapcsolni. (Lásd a 6.6 fejezetet.) |
| <b>Motorvédő kapcsoló</b> | A motorvédő kapcsoló automatikusan lekapcsolja a gépet a motor túlterhelése esetén (lásd a 6.2 fejezetet).                                      |
| <b>VÉSZ-KI nyomógomb</b>  | Ha megnyomják a VÉSZ-KI nyomógombot, akkor a gép lekapcsol (Lásd az 5.1 fejezetet.)                                                             |

### 3.2.4 Elektromos energia miatti veszélyek

- \* Az elektrotechnikai biztonsági szabályokat be kell tartani.
- \* Az áramellátó rendszeren munkákat csak villamossági szakember végezhet.
- \* A gép elektromos felszerelését rendszeresen ellenőrizni kell. Azonnal meg kell szüntetni a hiányosságokat, mint például a laza csatlakozásokat, illetve a megpörköltözt vezetékeket.
- \* Az elektromos felszerelés meghibásodásának észlelése esetén a gép további üzemeltetése tilos. Ismételt üzembe helyezés csak akkor történhet, ha minden hiányosságot/hibát megszüntettek.
- \* Az elektromos vezérlésben keletkező tüzeket CO<sub>2</sub>-oltókészülékkel kell eloltani.
- \* Ismertesse a tűzoltókészülékek helyét és kezelését. A tűzjelzési és tűzoltási lehetőségeket figyelembe kell venni.
- \* A kapcsolószekrényt mindig zárt állapotban kell tartani. A hozzáférés csak arra jogosult személyek számára megengedett.
- \* A dugaszolható csatlakozásokat feszültségmentes állapotban kell meglazítani, ill. bedugni.
- \* Hálózati csatlakozás esetén figyelembe kell venni a helyi áramszolgáltató előírásait.
- \* A motorvédő kapcsoló beállítása nem változtatható meg.

### 3.2.5 Hidraulikus energia miatti veszélyek

- \* A hidraulikus berendezéseken csak a hidraulika területén speciális ismeretekkel és tapasztalatokkal rendelkező személyek dolgozhatnak.
- \* A hidraulikus felszerelést rendszeresen ellenőrizni kell. Azonnal meg kell szüntetni a hiányosságokat, mint például sűrűdési pontokat a tömlőkön, ill. a szivárgásokat a csavarkötéseknél.
- \* A kinyitni kívánt rendszerszakaszokat és nyomás alatt álló vezetékeket a javítás megkezdése előtt nyomásmentesíteni kell (lásd 3.2.6 pont). Nagy nyomással kiáramló folyadékok behatolhatnak a bőr alá, ill. súlyos sérüléseket okozhatnak.

## 3. Alapvető biztonsági tudnivalók

### 3.2.6 A gép nyomásmentesítése

- \* Engedje le a hengert, majd biztosítsa elgurulás ellen (pl. ékekkel).
- \* Ehhez a JUMBO-ROLL-PACKER gépet le kell választani az elektromos hálózatról, és biztosítani kell a visszakapcsolás ellen.

### 3.2.7 Karbantartás és állagmegóvás

- \* A főkapcsolót függőlakkal kell biztosítani, mielőtt karbantartási munkákat, zavarelhárítást, tisztítási munkákat vagy hasonlókat végeznek a konténerben.
- \* Az előírt karbantartási és ellenőrzési munkákat határidőre el kell végezni (lásd a „Karbantartás és ápolás” c. 12. fejezetet).
- \* Karbantartási és javítási munkákat csak megfelelő ismeretekkel rendelkező szakember végezhet.
- \* Karbantartási munkák előtt ügyelni kell arra, hogy a hidraulikarendszer lehűlt állapotban legyen.
- \* Karbantartási és tisztítási munkák előtt a hengert a kétkézes kezelővel le kell engedni (lásd 5.3 fejezet). Ezután a gépet le kell választani az elektromos hálózatról, és biztosítani kell a visszakapcsolás ellen.
- \* A hidraulikarendszernek nyomásmentesnek kell lennie.
- \* Az állagmegóváshoz szükséges területet, amennyiben szükséges, messzemenően biztosítsa.
- \* A karbantartási kapcsoló működtetésekor feltétlenül ügyelni kell arra, hogy senki ne tartózkodjon a felemelt henger alatt vagy a veszélyeztetett területen.
- \* A kezelőnek szabad rálátással kell bírnia a hengerre és a henger környezetére.
- \* Adott esetben használjon egy tanúsítvánnyal rendelkező és az adott célnak megfelelő létrát vagy munkaállványt. Ezeket a segédeszközöket az üzemeltetőnek kell biztosítania.
- \* A nagyobb géprészeket csere esetén gondosan rögzíteni és biztosítani kell az emelőeszközökön.
- \* A hidraulika tömlővezetékeit legalább 6 évente ki kell cserélni, akkor is, ha nem ismerhetők fel a biztonság szempontjából releváns hiányosságok/sérülések.
- \* Az olajok, zsírok és más vegyi anyagok kezelése közben tartsa be a termékre érvényes biztonsági előírásokat.
- \* Csere esetén csak eredeti pótalkatrészek használhatók.
- \* A karbantartási munkák befejezése után ellenőrizni kell minden biztonsági berendezés működését (lásd 3.2.3 pont), valamint az összes borítást, tisztítóajtót stb. vissza kell szerelni, és ellenőrizni kell a szilárd illeszkedésüket.

### 3.2.8 Útmutatások vészhelyzet esetére

- \* Vészhelyzetben alapvetően a vészleállító nyomógombot kell megnyomni.
- \* Égő olajat CO<sub>2</sub>-oltóval vagy poroltóval kell eloltani.
- \* Ismertesse a tűzoltókészülékek helyét és kezelését. Vegye figyelembe a tűzjelzési és tűzoltási lehetőségeket.
- \* Az elektromos vezérlésben keletkező tüzeket CO<sub>2</sub>-oltókészülékkel kell eloltani.

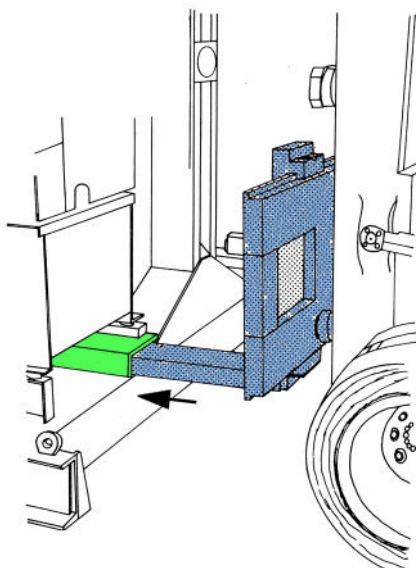


## 4. Üzembe helyezés



**Az üzembe helyezést szállításkor a BERGMANN cég meghatalmazott szakembere végzi.**

Első üzembe helyezés esetén, valamint a felállítási hely későbbi megváltoztatásakor figyelembe kell venni a következő útmutatásokat:



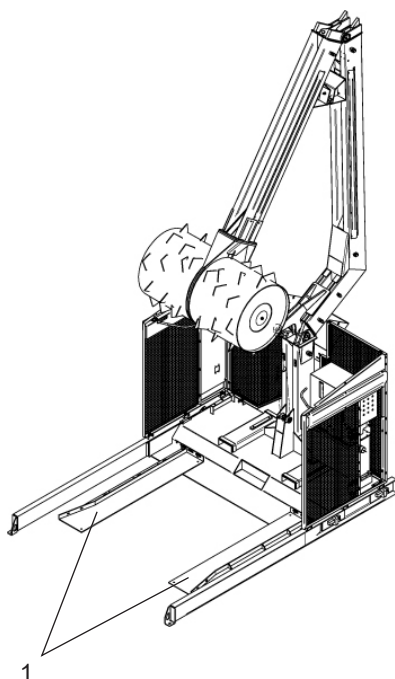
- 1) A JUMBO-ROLL-PACKER szállítása arra alkalmas emelővillás targoncával történik. A targonca villáit mélyen be kell vezetni az erre kialakított zsebekbe. (lásd ábra)

A hengert szállításkor a padlólemezre kell rakni és láncsal vagy hasonló eszközzel biztosítani kell.

A gépnek szilárd, sík talajon kell állnia.



**Ha utólagosan a padlóhoz szeretné rögzíteni, kérjük, érdeklődjön erről a gyárban.**



A JUMBO-ROLL-PACKER csak konténerrel együtt üzemeltethető.

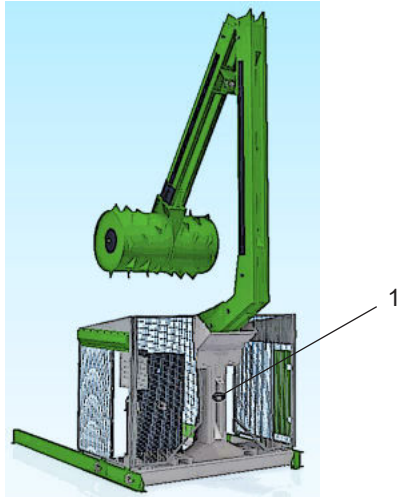
A konténert ütközésig, központosan be kell tolni a gép alá.  
Ehhez vezetősínek (1) találhatók a gép alján.

A konténer nélküli használat nem lehetséges. A konténernek legalább 2,50 m, ill. max. 2,70 m magasnak kell lennie (kiegészítő opció 3,10 m).

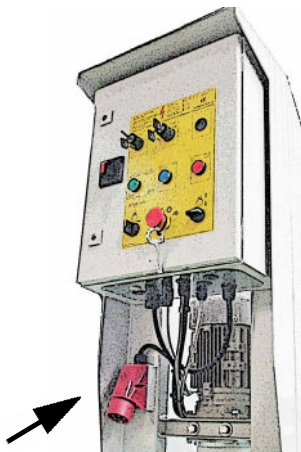


**A konténert elgurulás ellen biztosítani kell.**

## 4. Üzembe helyezés



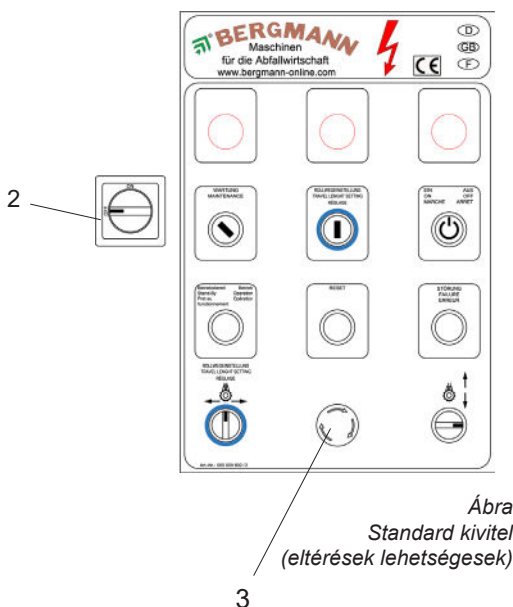
- 2) A hálózati feszültségnek és a készülék feszültségének egyezni kell. Ez a gép mögött a típustáblán (1) található.



- 3) Ha a feszültségértékek megegyeznek, akkor a JUMBO ROLL-PACKER az elektromos hálózatra csatlakoztatható.

- 4) Állítsa a főkapcsolót (2) ON helyzetbe.

- 5) Jobbra forgatva oldja a VÉSZ-KI nyomógomb (3) reteszelését.



Ábra  
Standard kivitel  
(eltérések lehetségesek)

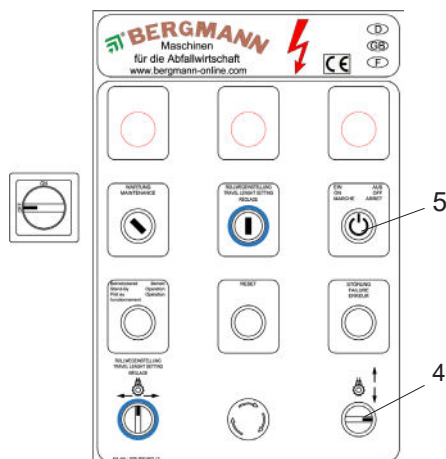


**Üzemzavar vagy veszély esetén  
azonnal kapcsolja le a gépet a  
vészleállító nyomógombra  
ütve.**

- 6) Néhány gép kiegészítő vészleállító nyomógombokkal rendelkezik. Ezek reteszelését is oldja.



## 4. Üzembe helyezés



Ábra  
Standard kivitel  
(eltérések lehetségesek)

- 7) Az elektromos hálózatra való csatlakozás után ellenőrizni kell a motor forgásirányát.

Helyes beállítás esetén a következő két funkciónak működni kell:

- \* A henger a HEBEN (emelés) (4) forgókapcsolóval felfelé mozgatható

vagy

- \* leengedéskor az EIN (be) (2) nyomógombbal fordíthatja el a hengert.



**Más esetben a gépet az elektromos hálózatról azonnal le kell választani, és a motor forgásirányát meg kell változtatni.**

Erre két lehetőség áll rendelkezésre:

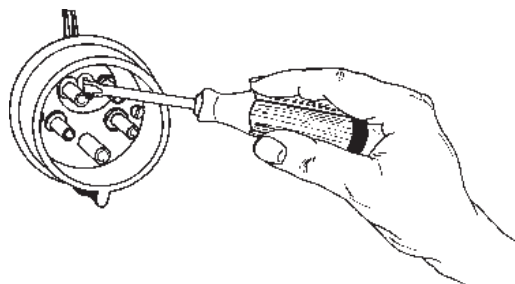
- \* A betápvezetékben három fázis közül kettőt fel kell cserélni.



**Ezt a munkát csak villamossági szakember végezheti.**

vagy

- \* A gép készülékcsatlója fázisfordítóval van felszerelve. Ekkor a fázisok felcserélése úgy történik, hogy enyhe nyomás alkalmazásával a szigetelőanyagot 180°-kal el kell fordítani.



Mivel a konténer teljes hossza optimálisan kihasználható, lehetőség van a gördülési út egyedi beállítására. Ehhez lásd a „A gördülési út beállítása” 6.1 pontot.



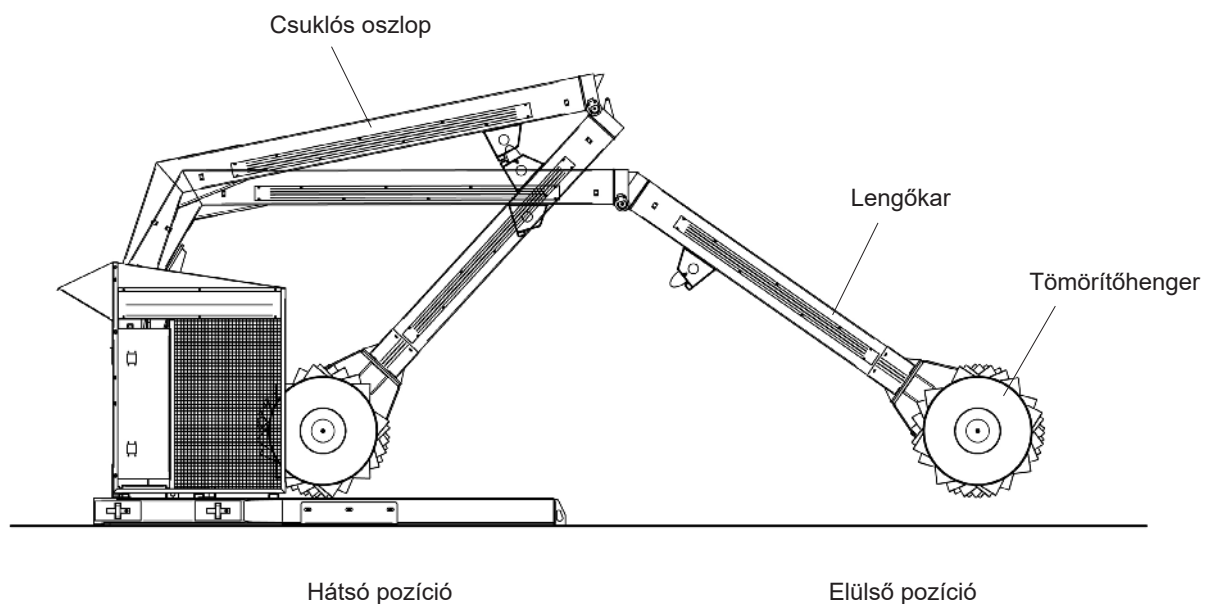
## 5. Kezelés

### 5.1 A gördülési út beállítása

#### 5.1.1 Általános információk

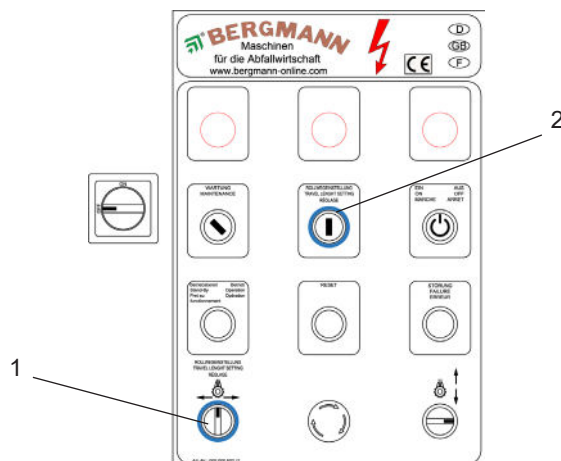
Mivel a nyitott konténerek különböző hosszúságúak, lehetőség van a gördülési út hosszának állítására.

Ez a két Walze VOR/ZURÜCK (henger előre/vissza) forgókapcsoló (1) és a ROLLWEGEINSTELLUNG (gördülésiút-beállítás) (2) kulcsos kapcsoló segítségével történik.



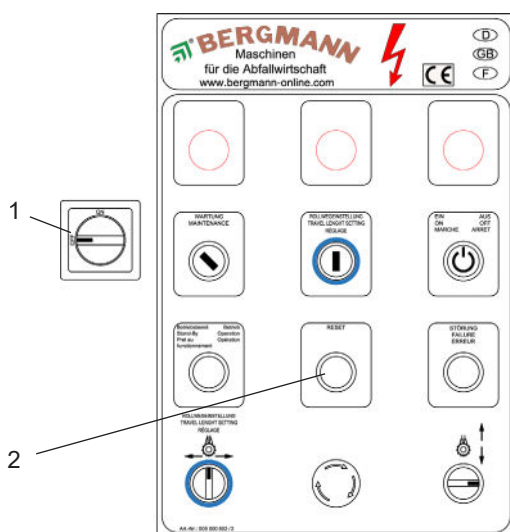
Hátsó pozíció

Elülső pozíció



## 5. Kezelés

### 5.1.2 A gördülési út beállítása az elülső és hátsó átkapcsolási pozícióhoz



- 1) Állítsa a főkapcsolót (1) ON helyzetbe.

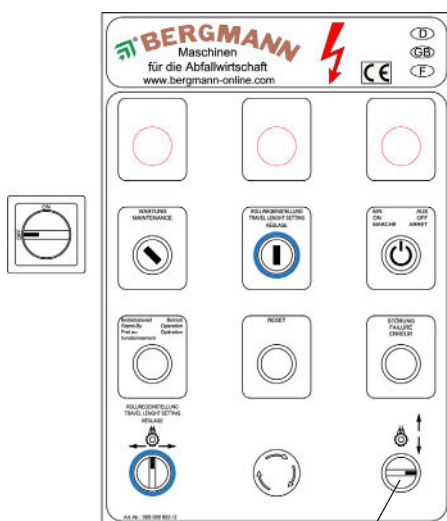


**A konténer aljának sérülése elkerülésére a konténerben legalább 500 mm magasságban kell anyagnak lennie.**

- 2) Nyomja meg a RESET nyomógombot (2).



**A gép bekapcsolása előtt biztosítani kell, hogy senki se tartózkodjon a veszélyeztetett területen.**



- 3) A SENKEN (leengedés) forgókapcsoló (3) segítségével engedje le a hengert a konténerbe addig, hogy az felfeküdjön a tömörítendő anyagon.

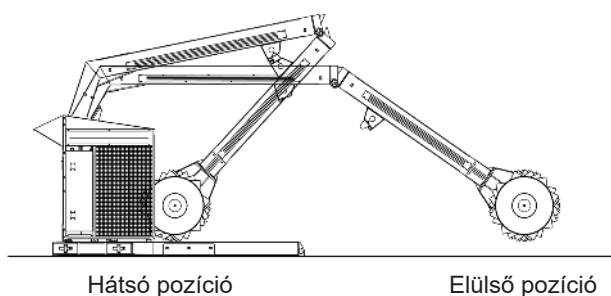
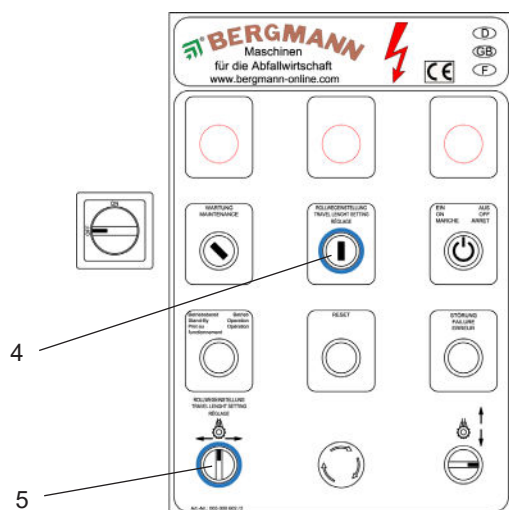
A konténer hosszától függően most meghatározhatja a max. gördülési utat.



**A gördülési út meghatározásakor ügyeljen a konténer homlokoldala előtti biztonsági távolságra. Ennek a távolságnak mindkét oldalon legalább 300 mm-nek kell lennie.**

3

## 5. Kezelés



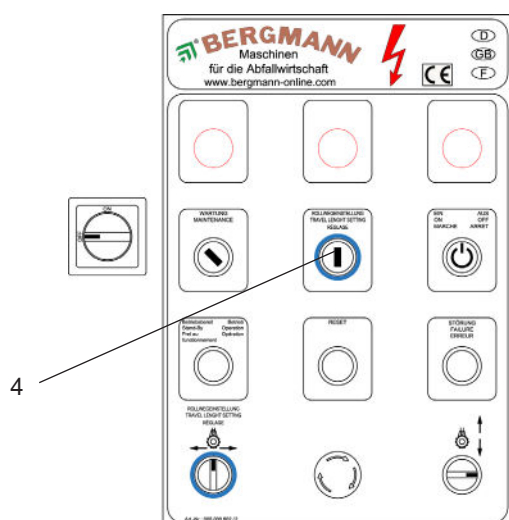
- 4) A gördülési út beállítása a kulcsos kapcsolóval (4) történik.



**A kulcsot az üzemeltetőnek biztonságos helyen kell tartania.**

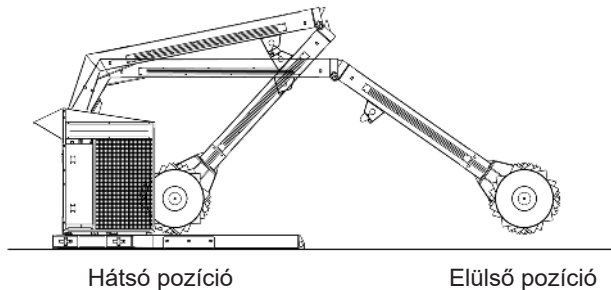
- 5) Az *előlső átkapcsolási pozíció* beállításához dugja be a kulcsot és negyed fordulattal fordítsa el addig, hogy rögzüljön. Ekkor a motornak el kell indulnia. A JUMBO-ROLL-PACKER programozási üzemmódban található.

- 6) Járassa a hengert a forgókapcsolóval (5) a kívánt átkapcsolási pozícióba, majd engedje el ismét a forgókapcsolót. Egy pillanattal később a gép a zöld és piros jelzőlámpák váltakozó villogásával jelzi, hogy az előlső átkapcsolási pont elmentése megtörtént.

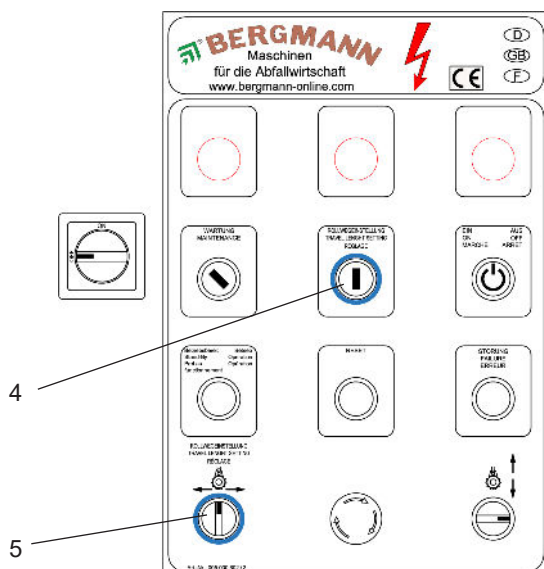


- 7) Állítsa a vissza a ROLLWEGEINSTELLUNG (gördülésiút-beállítás) kulcsos kapcsolót (4) középső helyzetbe.
- 8) Ekkor elkezdheti a hátsó pozíció beállítását vagy üzembe helyezheti a JUMBO-ROLL-PACKER-t.

## 5. Kezelés



- 9) A *hátsó átkapcsolási pozíció* beállításához dugja be a kulcsot és negyed fordulattal fordítsa el addig, hogy rögzüljön. Ekkor a motornak el kell indulnia. A JUMBO-ROLL-PACKER programozási üzemmódban található.



- 10) Járassa a hengert a forgókapcsolóval (5) a kívánt átkapcsolási pozícióba, majd engedje el ismét a forgókapcsolót. Egy pillanattal később a gép a zöld és piros jelzőlámpák váltakozó villogásával jelzi, hogy a hátsó átkapcsolási pont elmentése megtörtént.

- 11) Állítsa a kulcsos kapcsolót (4) ismét középső állásba.

- 12) Ekkor a JUMBO-ROLL-PACKER üzembe helyezhető.

A vezérlésben két fixen beprogramozott biztonsági átkapcsolási pozíció van, egy-egy az elülső és a hátsó pozícióhoz.

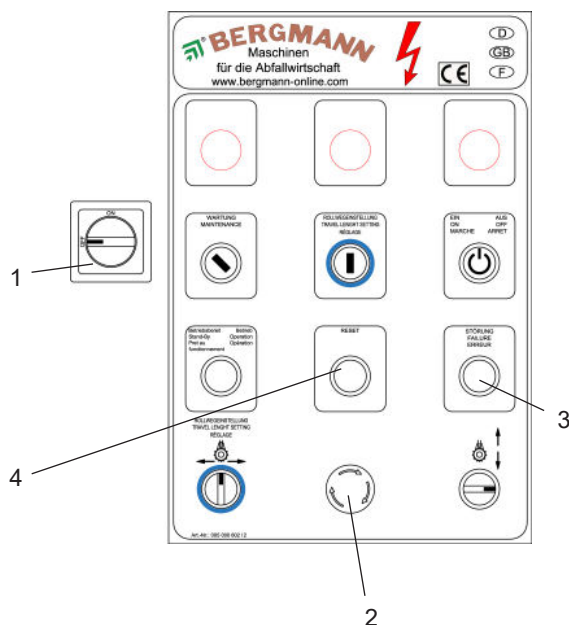
Ennek a biztonsági funkciónak a segítségével biztosítható, hogy a henger mindig a maximálisan lehetséges tömörítési tartományban maradjon.

A mindenkor konténer esetében érvényes helyes gördülésiút-beállítás egyedül a kezelő felelőssége.

A 6600 mm hosszúságot meghaladó konténereknél a gördülési út csak korlátozottan állítható be.

## 5. Kezelés

### 5.2 A gép kezelése



- 1) Töltse fel a konténert kb. 500 mm magasságig tömörítendő anyaggal.
- 2) Állítsa a főkapcsolót (1) ON helyzetbe.
- 3) Jobbra forgatva oldja a vészleállító nyomógomb (2) reteszelését.

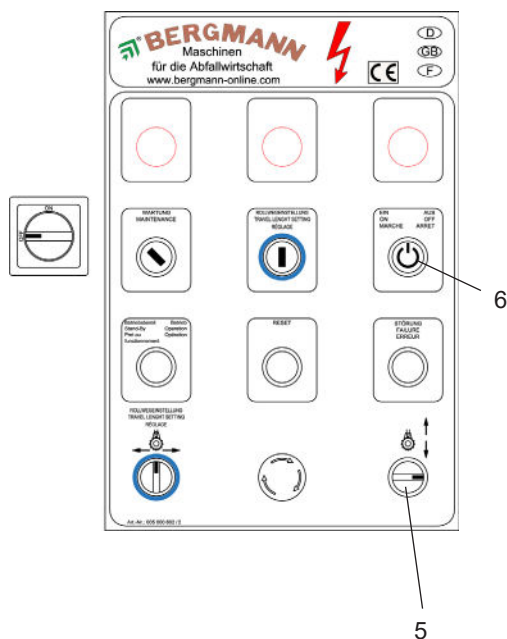


**Kérjük, zavarok és veszély esetén a vészleállító nyomógombra ütve azonnal kapcsolja le a gépet.**

- 4) Ekkor a piros színű STÖRUNG (üzemzavar) lámpa (3) kigyullad. Nyomja meg a RESET (4) gombot a funkciók nyugtázáshoz és engedélyezéséhez.



**A gép bekapcsolása előtt biztosítani kell, hogy senki se tartózkodjon a veszélyeztetett területen.**



- 5) Ha a henger kiemelt állapotban van, akkor először ésszerű a SENKEN (leengedés) kapcsolót (5) működtetni és addig tartani, amíg a henger fel nem fekszik a tömörítendő anyagon.

Az EIN (be) (6) kapcsoló segítségével történő automatikus leengedéstől eltérően ekkor a henger nem forog.

## 5. Kezelés

- 6) Indítsa el ezután a gépet az Ön által választott tartós vagy idő üzemmódban.

Ennek során:

A BE nyomógomb (6) rövid lenyomása  
= IDŐ ÜZEMMÓD

A BE nyomógomb (6) hosszú lenyomása  
(> 3 mp)  
= TARTÓS ÜZEM

- \* TARTÓS ÜZEM

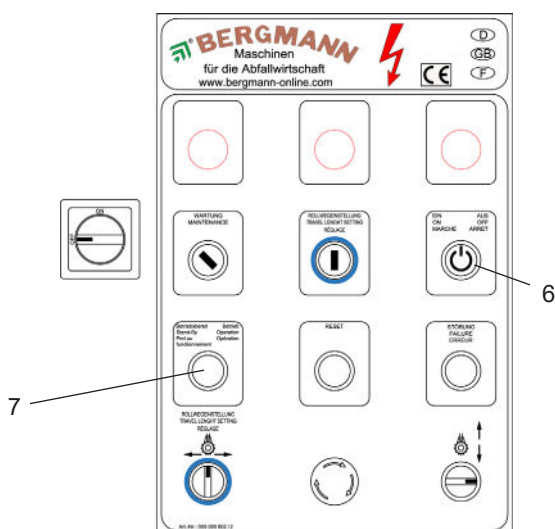
A tartós üzemmód kikapcsolása az  
AUS (ki) nyomógommbal (6)

- \* IDŐ ÜZEMMÓD

Az idő üzemmód kikapcsolása az  
AUS (ki) nyomógommbal (6)

vagy

automatikusan a beállított idő letelte után.



**Az üzemmódot vizuálisan a zöld jelzőlámpa (7) különböző villogási frekvenciái és a kijelzőn megjelenő üzenetszövegek jelzik.**



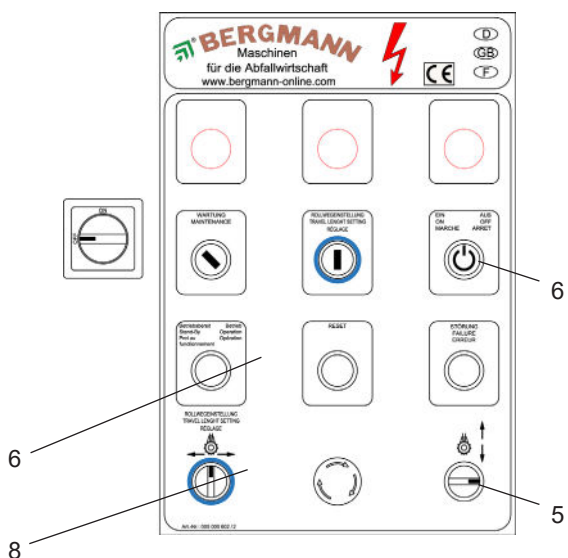
## 5. Kezelés

- 7) A konténer feltöltése folyamatosan történhet tömörítendő anyaggal.  
(Lásd az 5.4 fejezetet.)



**Minél hosszabb a tömörítési idő, annál magasabb a tömörítés foka.**

A VOR - ZURÜCK (elre - vissza) gomb (8) megnyomásával a tömörítőhenger futási iránya megváltoztatható.



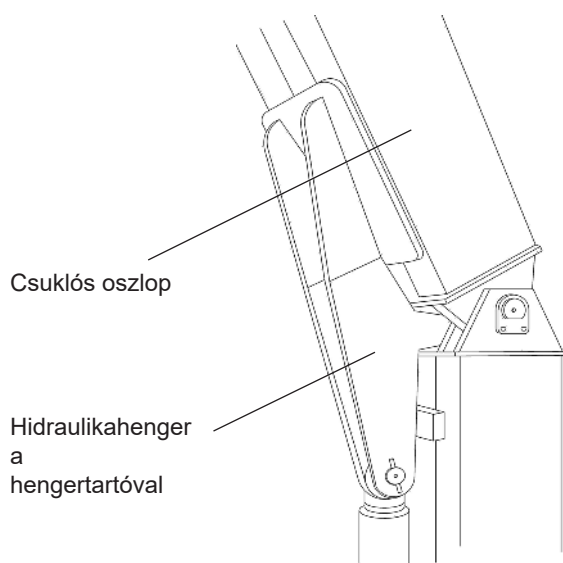
- 8) A hengernek a tömörítendő anyagról való leemelése manuálisan (alapkivétel) vagy automatikusan (extra felszerelés) történhet.

### Manuális kiemelés:

- Ha a henger a konténer közepén található, kapcsolja ki a gépet az AUS (ki) nyomógomb (6) megnyomásával.
- Ezután nyomja meg a HEBEN (emelés) forgókapcsolót (5) és tartsa nyomva addig, amíg a hidraulikahenger a csuklós oszlop alá nem ér, és a henger ütközésig fel nem emelkedik.

### Automatikus kiemelés:

- Indítsa el a gépet az EIN (be) nyomógomb rövid lenyomásával idő üzemmódban (6). A beállított futásidő letelte után a henger a konténer közepén leáll, majd ezután automatikusan ütközésig kiemelkedik.



- 9) Most kicserélheti a konténert. Ekkor vegye figyelembe, hogy a konténer ne legyen 2,50 m-nél alacsonyabb és 2,70 m-nél (kiegészítő opcióval 3,10 m-nél) magasabb. Ezután a konténert ütközésig be kell tolni a gépbe.

## 5. Kezelés

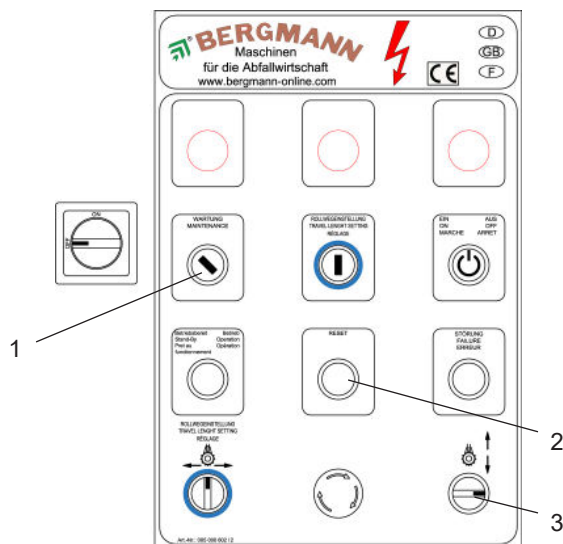
### 5.3 A henger leengedése tisztítási és karbantartási munkák esetén

Tisztítási és karbantartási munkák konténer nélkül csak akkor végezhetők, ha a henger a talajon fekszik.

Erre áll rendelkezésre a henger kontrollált leengedésének a lehetősége.

Hogy a henger leengedését csak arra jogosult és szakképzett szakember végezhesse, a funkciót kulcsos kapcsoló (1) segítségével kell engedélyezni.

Fordítsa jobbra a kulcsos kapcsolót (1), nyugtázza röviden a RESET (2) nyomógomb lenyomásával, és ezzel egyszerre működtesse a SENKEN (leengedés) (3) forgókapcsolót. Működtesse mindkettőt addig, amíg a henger el nem éri a talajt.



**A karbantartási kapcsoló (1) működtetésekor feltétlenül ügyelni kell arra, hogy ne tartózkodjon senki a fel-emelt henger alatt vagy a veszélyeztetett területen.**



**A kezelőnek szabad rálátással kell bírnia a hengerre és a környezetére.**

A kulcsos kapcsoló (1) és a HEBEN (emelés) forgókapcsoló (3) segítségével a henger ezután ismét felfelé mozgatható. Eközben ne feledkezzen meg a nyugtázásról (2) a kulcsos kapcsoló jobbra forgatása után.



**A munkák befejezése után a kulcsot ki kell húzni és biztos helyen kell tárolni.**

## 5. Kezelés

### 5.4) Konténer feltöltése tömörítendő anyaggal

A gép folyamatosan feltölthető tömörítendő anyaggal.

Ennek során a következők érvényesek: Minél hosszabb a tömörítési idő, annál magasabb a tömörítés foka.



Kérjük, vegye figyelembe, hogy a kihúzható konténert annak alsó szélé alatt csak kb. 10 cm-ig lehet kihúzni (lásd az ábrát).

Javasoljuk, hogy a tömörítendő anyagot középpontosan helyezze be a konténerbe (lásd az ábrát). Különösen nagy, terjedelmes anyagoknál.

Így a tömörítőhenger ideálisan fogja meg és préseli össze az anyagot.

A konténer betöltésének több módja van.

Az előnyben részesített betöltési módok végrehajtása a következő:

1) **Konténer feltöltése talajról:**

- Ennek során az anyagot a konténer peremén kell átdobni.

2) **Konténer feltöltése rámpáról/platformról:**

- Dobja át az anyagot a konténer peremén és a védőkorláton.



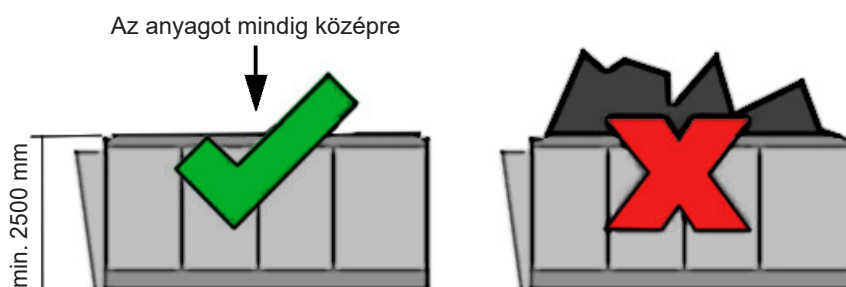
**A védőkorlátnak helyben kell rendelkezésre állnia!  
A biztonsági távolságokat figyelembe kell venni!**

3) **Konténer feltöltése emelővillás targoncával/kerekes rakodógéppel:**

- Töltse meg az emelővillás targonca/kerekes rakodógép emelővilláit, ill. lapátjait az anyaggal, majd haladjon azokkal a konténer oldalához és ejtse be a tömörítendő anyagot a konténerbe.

4) **Konténer feltöltése daru használatával:**

- Fogja meg a tömörítendő anyagot a daruval, vigye azt a konténer közepe fölé és ejtse be a konténerbe.





## 6. Elektromos kapcsolás

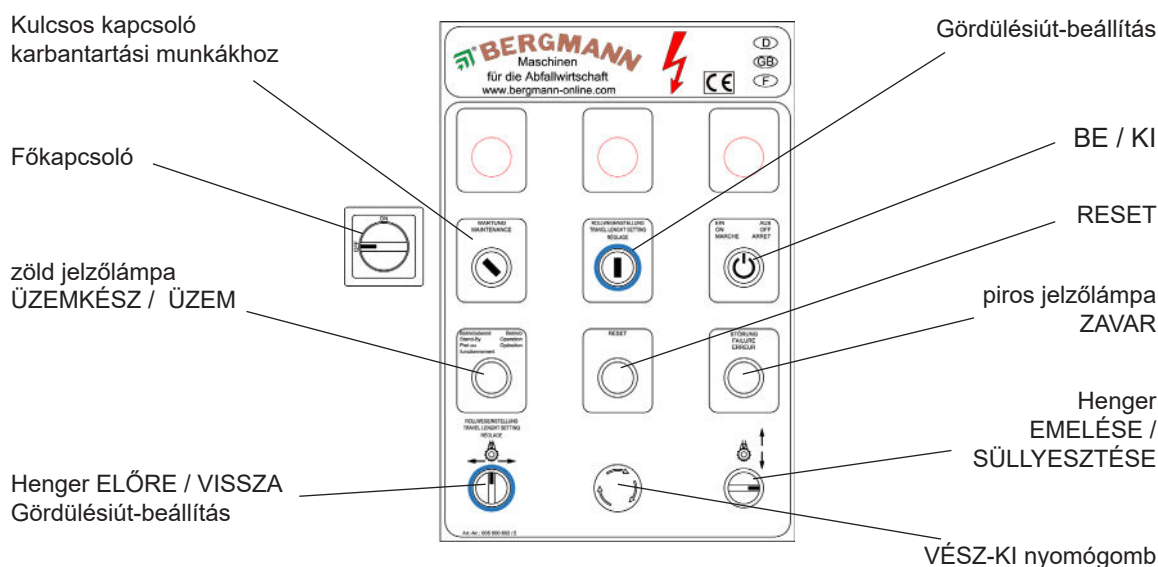
### 6.1 Általános információk



**Elektromos berendezéseken munkákat csak megfelelő ismeretekkel rendelkező villamossági szakember végezhet. Ehhez a gépet le kell választani az elektromos hálózatról, és biztosítani kell a visszakapcsolás ellen. A gép kapcsolási rajza a kapcsolószekrényben található.**

Az Ön JUMBO-ROLL-PACKER berendezése komplett vezérlővel rendelkezik a munkafolyamat lebonyolításához. A munkafolyamat a vészleállító nyomógomb reteszelésének oldásával és a FREIGABE (engedélyezés) és BETRIEB (üzemelés) nyomógomb segítségével lehet elindítani. A BETRIEB (üzemelés) gomb akkor világít, ha a gép ÜZEMKÉSZ. Ekkor a főkapcsolónak ON (BE) állásban kell lennie. Az EIN (be) nyomógomb rövid megnyomásakor a program a beállított folyamatidő végéig működik, majd ezután az gép magától kikapcsol. A munkafolyamat idő előtti megszakítása az AUS (ki) nyomógombbal lehetséges. Ha a lekapcsolás az „automatikus kiemelés” kiegészítő opcióval automatikusan történik, a tömörítőhenger a konténer közepén megáll, majd azután automatikusan kiemelkedik. A piros ÜZEMZAVAR jelzőlámpával a következő üzemzavarok jelzése történik: A vészleállító nyomógomb reteszelése nem lett kioldva, nincs konténer, a gördülési út nincs beállítva, motorvédelem, olajhiány, az olajhűtő hibás. Az áramellátás megszakadása után vagy a zavar megszüntetését követően a hibaüzenetet a FREIGABE/RESET (engedélyezés/reset) nyomógombbal nyugtázni kell. A zavarok megszüntetéséhez lásd a 13. fejezetet. Az EIN (be) nyomógomb hosszabb (> 3 mp) megnyomása esetén a gép tartós üzemben működik, és csak az AUS (ki) nyomógomb megnyomásával lehet lekapcsolni. A SENKEN (leengedés) gombbal a tömörítőhenger leengedhető anélkül, hogy a henger közben forogna. Tisztítási és karbantartási munkákhoz, amikor nincs szükség konténerre, egy speciális kulcsos kapcsoló áll rendelkezésre.

A tömörítő bekapcsolása után a tömörítőhenger folyamatosan váltakozva ELŐRE és HÁTRA mozog. Eközben az átkapcsolás a beállított pozíciókban vagy a 30 másodperces átkapcsolási idő elérése után történik.



## 6. Elektromos kapcsolás

Ha a tömörítőhenger az előre beállított 30 másodpercen belül nem éri el a gördülési út végét, akkor automatikus lekapcsolás történik.

Ha a gép olyan ellenállásba ütközik, amely meghaladja a beállított motorteljesítményt, ugyancsak automatikus lekapcsolás történik.

A kapcsolószekrényben a hőmérséklet nem lehet több +60 °C-nál, és nem lehet kevesebb -20 °C-nál. Nagyobb negatív hőmérsékletek esetén a kapcsolószekrényben fűtőegységet kell telepíteni. Erről a gyárban lehet érdeklődni.

### 6.2 Motorvédő kapcsoló

A motorvédő kapcsoló (1) egy olyan elektronikus egység, mely a motor túlterhelése esetén automatikusan kikapcsolja a gépet.

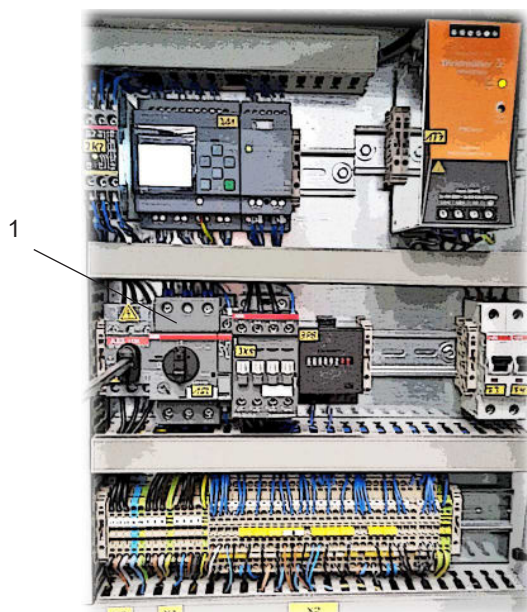
Amikor a motorvédő kapcsoló egy túlterhelésre reagál, akkor OFF (KI) állásba mozog, majd a gép kikapcsol. A motorvédő kapcsoló ON (be) állásba forgatásával a JUMBO-ROLL-PACKER ismét üzemkész állapotba helyezhető.

A motorvédő kapcsoló beállítása a villanymotortól függ.

A mindenkori áramerősség értékét a motor típus táblája tartalmazza.



**A motorvédő kapcsoló beállítását a gyárban elvégezték, azt módosítani nem lehet.**



## 6. Elektromos kapcsolás

### 6.3 Elektromos vezérlé

A kapcsolószekrényben található egy programozható logikai vezérlő/PLC (1) és egy a Bergmann által speciálisan kifejlesztett kapcsolás, ami meghatározza az Ön gépének a munkafolyamatait.

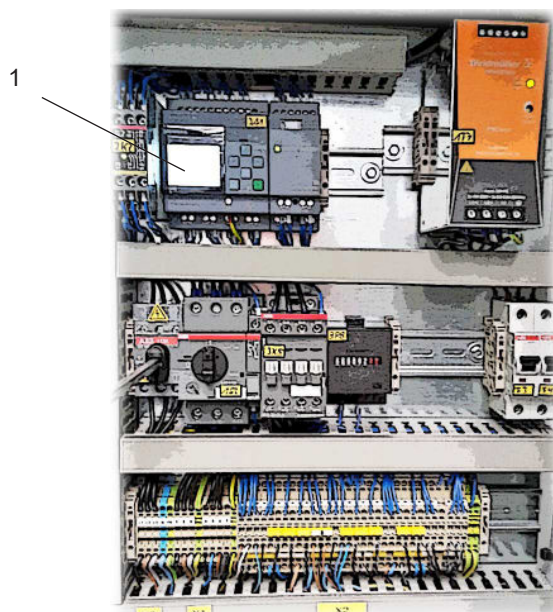
Bekapcsolás előtt győződjön meg a gép üzemkész állapotáról.

Amikor a görgős tömörítőt a zöld nyomógomb rövid megnyomásával elindítja, a gép mindaddig tömörít, amíg a beállított működési idő be nem fejeződik. Eközben a kezelő a tömörítési folyamatot a piros színű AUS (ki) nyomógommbal vagy a VÉSZ-KI nyomógommbal bármikor megszakíthatja. Ha a TARTÓS ÜZEM nyomógombot több mint 3 másodpercig nyomva tartják, akkor a gép TARTÓS ÜZEMBEN indul el, és csak kézzel kapcsolható le.

A gyárban beállított működési idő 10 perc, és igény szerint a vezérlő kijelzőjén megváltoztatható (lásd 6.4 fejezet).

A konténerben a tömörítőhenger mozgása teljesen automatikus, az átkapcsolás a beállított végállásokban vagy a 30 mp-es átkapcsolási idő elérésekor történik. A gördülési út kényelmesen végrehajtható a kezelőlemez segítségével (lásd 6.1 fejezet). Ha a henger 30 mp-en belül nem képes elérni a beállított végállásokat, akkor az átkapcsolás idő alapján történik. Az átkapcsolási idő rögzített programozású, nem lehet módosítani.

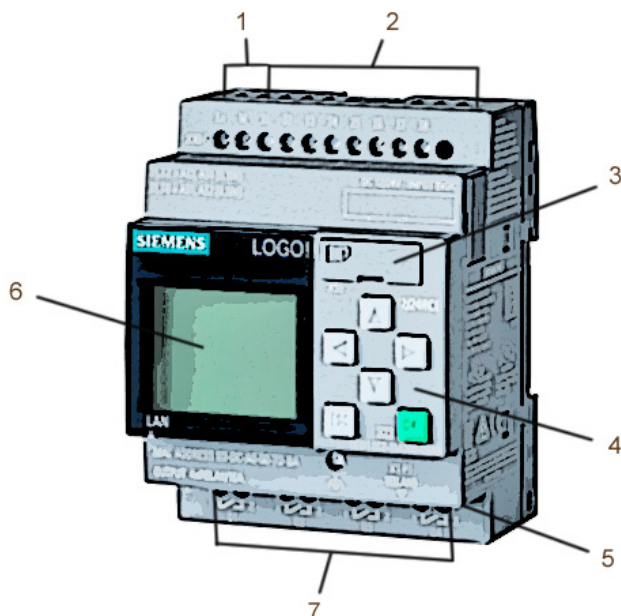
Ha az Ön gépe rendelkezik az „Automatikus kiemelés” funkcióval, akkor a vezérlő gondoskodik arról, hogy a henger a futásidő letelte után teljesen kiemelkedjen.





## 6. Elektromos kapcsolás

### 6.4 A működési idő beállítása a kijelzőn



#### Áttekintés:

- 1) Hálózati feszültség
- 2) Bemenet (Input)
- 3) Csatlakozó az adattárolóhoz (Micro-SD)
- 4) Billentyűzet
- 5) PC-kapcsolat / LAN-csatlakozó
- 6) Kijelző
- 7) Kimenet (Output)



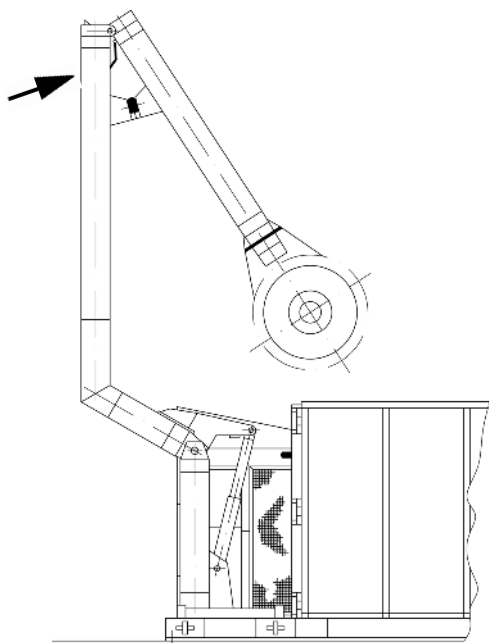
**Az időbeállítást csak a BERGMANN cég által arra feljogosított szakember végezheti.**

- 1) Nyissa ki a kapcsolószekrényt.
- 2) Helyezze a gépet üzemkész állapotba a főkapcsoló bekapcsolásával, a vészleállító nyomógomb reteszelésének oldásával és a FREIGABE (engedélyezés) gomb lenyomásával. A zöld nyomógomb világít.
- 3) Tartsa nyomva kb. 3 mp-ig a gombmezőn az ESC gombot. Az idő szürke háttérrel jelenik meg a kijelzőn (6).
- 4) Nyomja meg az OK gombot.
- 5) A nyílombokkal beállítható a kívánt idő.
- 6) Nyomja meg az OK gombot.
- 7) Az időbeállítás befejezéséhez nyomja meg az ESC gombot.



## 6. Elektromos kapcsolás

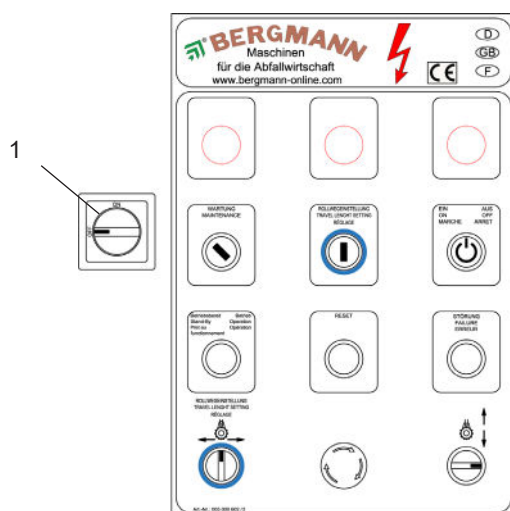
### 5.5 Útmérő rendszer



A csuklós oszlop elülső részében található az útmérő rendszer, amely meghatározza a henger gördülési útját a konténerben.

A gördülési út beállítása az 5.1 fejezet alatt található.

### 6.6 Főkapcsoló



A kapcsolószekrényen egy főkapcsoló (1) található.

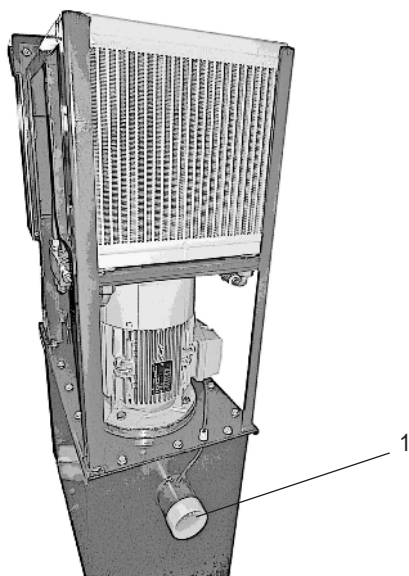
Ezzel a kapcsolóval a JUMBO-ROLL-PACKER minden pólusán (kivéve az N és PE fázist) lekapcsolható.

A kapcsolószekrény ajtaja csak akkor nyílik ki, ha a főkapcsoló OFF (KI) állásban van.

Függőlakkal megakadályozható a gép illetéktelen használata.

## 6. Elektromos kapcsolás

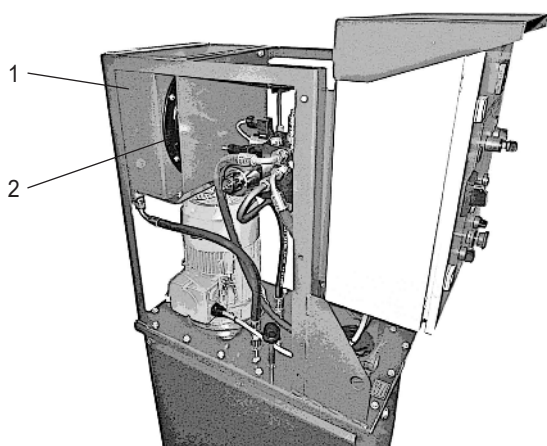
### 6.7 Úszókapcsoló



Az úszókapcsoló (1) egy elektronikus olajszint-ellenőrző, amely a JUMBO-ROLL-PACKER berendezést már csekély mértékű hidraulikaoilaj-veszteség esetén automatikusan kikapcsolja.

A kapcsoló a hidraulikatartály hátfalába van becsavarva.

### 6.8 Hidraulikaoilaj-tartály



A hidraulikarendszer túlmelegedésének megakadályozása érdekében a gépet gyárilag olajhűtővel (1) szerelik fel.

Amikor elindul a gép, a ventilátor (2) automatikusan bekapcsol.



**Az olajhűtő lamelláit havonta puha kefével vagy sűrített levegővel meg kell tisztítani.**

## 6. Elektromos kapcsolás

### 6.9 Biztonsági kapcsolás

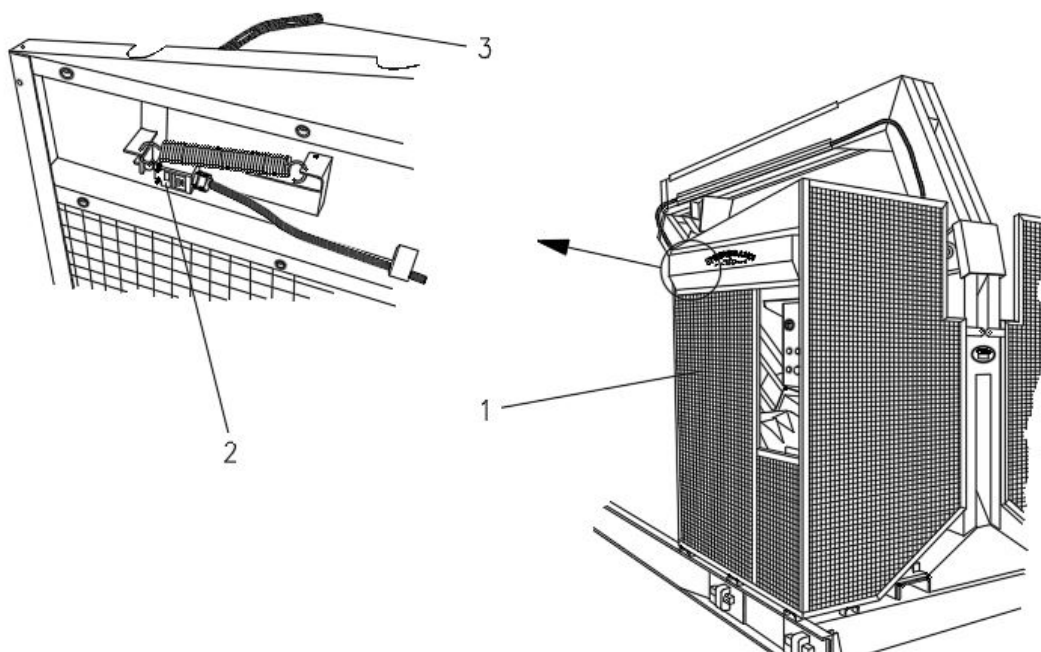
Biztonsági okokból a JUMBO-ROLL-PACKER csak akkor működik, ha egy konténer ütközésig be van tolva a gépbe.

Ehhez a jobb és bal oldali védőrács (1) egy-egy biztonsági végálláskapcsoló (2) van felszerelve.

Amikor a konténer nekiütközik egy karnak (3), a végálláskapcsoló működésbe lép, és a gép üzemkész állapotba kerül.



**A biztonsági végálláskapcsolók beállítását Önnek nem szabad módosítani.**

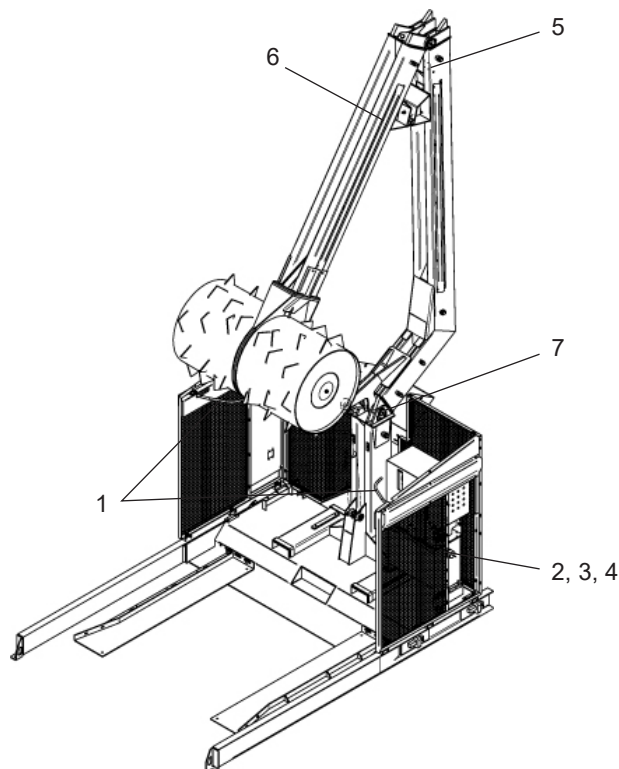


## 6. Elektromos kapcsolás

### 6.10 Az érzékelők áttekintése

A JUMBO-ROLL-PACKER több érzékelővel, ill. biztonsági kapcsolóval van felszerelve:

- 1 A konténer biztonsági kapcsolók**  
bal és jobb oldalon található a gépen, a védőrács belső oldalán (lásd 6.9 fejezet).
- 2 Az olajsint-érzékelő**  
a hidraulikatartályon található (lásd 6.7 fejezet).
- 3 Az olajhűtő hőérintkezője**  
a hidraulikaegységen található (lásd 6.8 fejezet).
- 4 Az olajnyomás- és -hőmérséklet-érzékelő**  
a hidraulikaegységen található.
- 5 A gördülésiút-érzékelő**  
a csuklós oszlopon található (lásd 6.5 fejezet).
- 6 Az „automatikus kiemelés” érzékelő** (kiegészítő felszerelés)  
a lengőkaron található (lásd 7.2 fejezet).
- 7 A „konténer megtelt jelzés” érzékelő** (kiegészítő felszerelés)  
a csuklós oszlop és a lengőkar között található (lásd 7.4 fejezet).

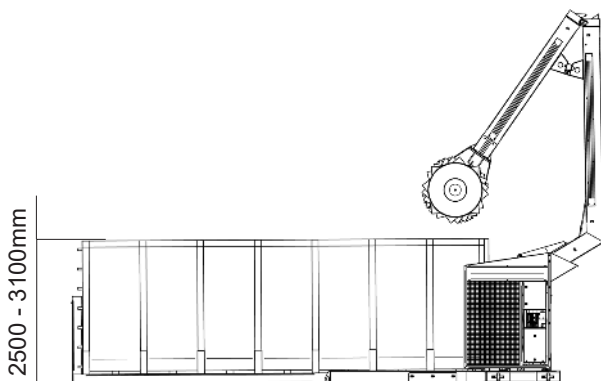


## 7. Kiegészítő felszerelések



Az ügyfél kívánságára a JUMBO-ROLL-PACKER kiegészítő felszerelésekkel látható el. Ezek külön igazíthatók hozzá a géphez.  
Az Ön gépének pontos felszereltsége megtalálható a rendelés-visszaigazoláson és a szállítólevélen.

### 7.1 JUMBO-ROLL-PACKER 3100 mm konténermagasságig



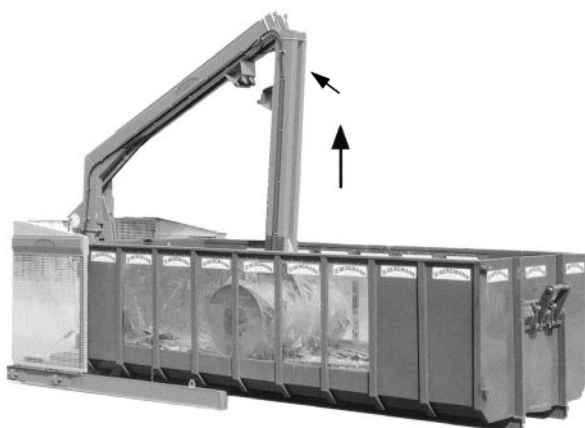
Ha olyan konténerben kell tömöríteni, amelynek magassága meghaladja a 2700 mm-t, lehetőség van a szerkezet megfelelő hozzáigazítására.

Ekkor a henger maximális kiemelési magassága kb. 2720 mm-ről max. 3100 mm-ig változik.



**A gép működtetéséhez szükséges szabad tér magassága 7100 mm.**

### 7.2 Automatikus kiemelés



A JUMBO-ROLL-PACKER automatikus tömörítőhenger-kiemeléssel is felszerelhető.

Ez csak akkor gazdaságos, ha a gépet az IDŐ ÜZEMMÓD nyomógombbal indították el, és a működési idő letelt.

Ezután a henger a lengőkar függőleges állásában marad és automatikusan kiemelésre kerül.

A tömörítési folyamat AUS (ki) nyomógombbal történő megszakítása esetén a henger abban a helyzetben marad, ahol a gép lekapcsolásakor volt.

## 7. Kiegészítő felszerelések

### 7.3 Hidraulikaolaj-fűtés

Ha JUMBO-ROLL-PACKER gépet  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  alatti hőmérsékleten működteti, akkor javasolt olajfűtést felszerelni. Ezt a hidraulikatartály alá kell helyezni.

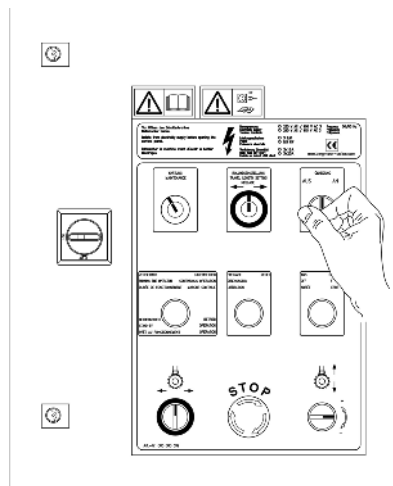
A kapcsoló EIN (be) állásba forgatásával a fűtés üzembe helyezhető.

Lekapcsolás csak akkor történik, ha:

- a) a gépet az elektromos hálózatról leválasztják, vagy
- b) a forgókapcsoló AUS (ki) állásban található.



**A hőmérséklet  $25\text{ }^{\circ}\text{C}$ -ra van meghatározva, és azt nem szabad megváltoztatni.**

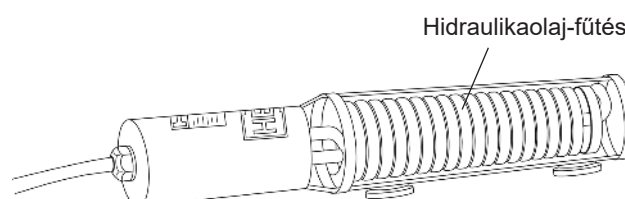


Az olajtartály-fűtés utólagosan is gond nélkül beszerelhető. Ehhez az alkatrészkészletet kérésre biztosítjuk Önnek.



**Ügyeljen arra, hogy a fűtés telepítését csak villamossági szakember végezheti.**

Ha beszerelés közben probléma merül fel, kérdésével forduljon a gyárhoz vagy egyik szervizpontunkhoz.

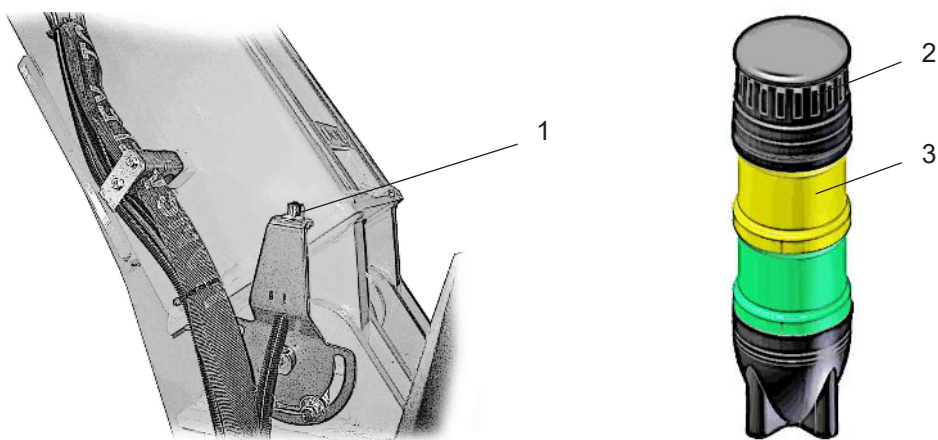


## 7. Kiegészítő felszerelések

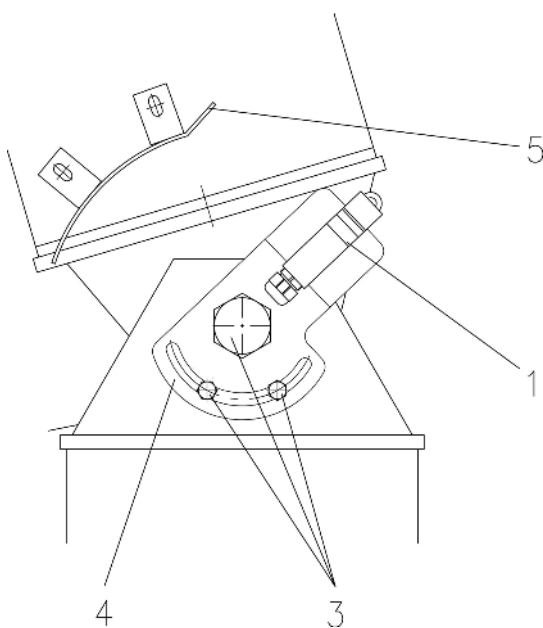
### 7.4 Konténer megtelt jelzés

A törzs és a csuklós oszlop között egy érzékelő (1) váltja ki a megtelt jelzés kiadását. Ennek jelzése kürttel (2) vagy villogó jelzőlámpával (3) történik.

A megtelt jelzés azt jelzi, hogy a hulladéktároló konténer megtelt, és a JUMBO-ROLL-PACKER berendezést ne működtessék tovább.



A megtelt jelzés érzékelőn keresztül történő beállításához az alábbiak szerint járjon el:



1. Oldja ki a csavarkötéseket (3).
2. A HEBEN/SENKEN (emelés/leengedés) forgókapcsolóval emelje a hengert olyan magasságba, hogy a jel aktiválódjon.
3. Forgassa el az ütközőlapot addig, amíg az érzékelő (1) hozzá nem ér a lekapszó laphoz (5).
4. Húzza meg újra a csavarkötéseket (3).

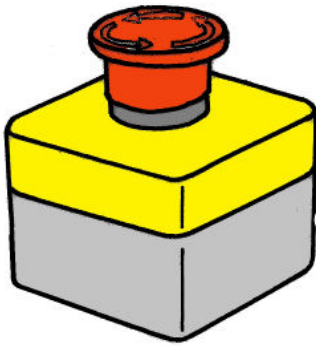


**Az érzékelő jelzést küld egy relének a kapcsolási késleltetésről. A kapcsolási késleltetés gyári beállítása 3 perc. Az idő a PLC-vezérlés kijelzőjén módosítható.**



## 7. Kiegészítő felszerelések

### 7.5 Kiegészítő vészleállító nyomógomb



Az ügyfél kívánságára a gépre további VÉSZ-KI nyomógombok szerelhetők fel.

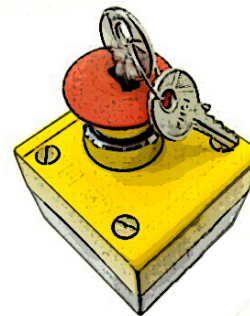
Ha az egyik VÉSZ-KI gombot megnyomták, akkor a gép lekapcsol (lásd: 5.1 fejezet). Kireteszeléshez fordítsa el jobbra a piros gomba alakú nyomógombot.

### 7.6 VÉSZ-KI kulcsos kapcsoló

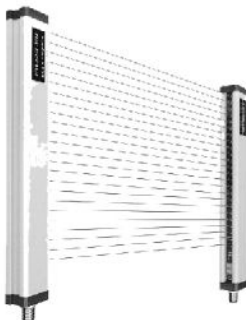
VÉSZ-KI nyomógomb helyett egy VÉSZ-KI kulcsos kapcsoló is felszerelhető a gépre. Ennek a kireteszeléséhez kulcsra van szükség.



**A kulcs csak a VÉSZ-KI nyomógomb kireteszelése közben lehet bent a nyomógombban, használat után őrizze biztonságos helyen!**



### 7.7 Biztonsági fényrács



A Roll-Packer gép kiegészítőleg biztonsági fényráccsal is felszerelhető.

Ez a biztonsági fényrács egy rámpára vagy hasonló helyre történő utólagos telepítés esetén használható.

Megszakítás esetén a fénysorompó azonnal lekapcsolja a gépet.



**A biztonsági fényrács most előre be van szerelve.**

**A fénysorompót csak szakképzett villanyszerelő telepítheti, miután az üzemeltető kockázatértékelést végzett a helyszínen.**



## 7. Kiegészítő felszerelések

### 7.8. Központi kenőberendezés

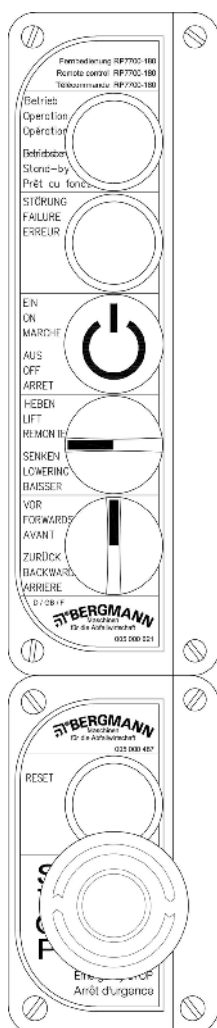


A jelen elektromos működtetésű központi kenőberendezés minden csuklópontot automatikusan kenőanyaggal lát el.

A berendezés a JUMBO-ROLL-PACKER elektromos vezérlésével összekapcsolható és tetszőlegesen programozható.

A kenőberendezés feltöltése a kenőszivattyú mellékelt üzemeltetési útmutatójában található. Rövid leírás még a 12.3 fejezetben található

### 7.9. A távirányító



ÜZEM /  
ÜZEMKÉSZ

ZAVAR

BE /  
KI

EMELÉS /  
LEENGEDÉS

ELŐRE /  
VISSZA

RESET

VÉSZLEÁLLÍTÓ  
nyomógomb

A gépet távirányítóval is ki lehet egészíteni.

Ez közvetlenül a kapcsolószekrényben csatlakoztatható.



**A Jumbo-Roll-Packer mindkét billentyűzettel egyszerűen kezelhető.**

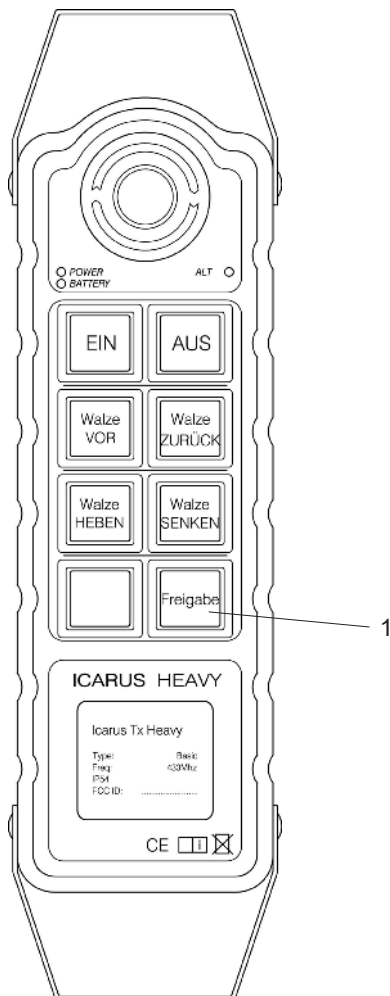


**A gép bekapcsolása előtt biztosítani kell, hogy senki se tartózkodjon a veszélyeztetett területen.**

**A kezelőnek rá kell látnia a veszélyeztetett területre.**

## 7. Kiegészítő felszerelések

### 7.10 Rádiós távirányító



A gépet távirányítóval is lehet működtetni.

A távirányítót gyárilag fel lehet szereltetni és telepíteni.



**A Jumbo-Roll-Packer mindkét billentyűzettel kezelhető.**



**A gép bekapcsolása előtt biztosítani kell, hogy senki se tartózkodjon a veszélyeztetett területen.**

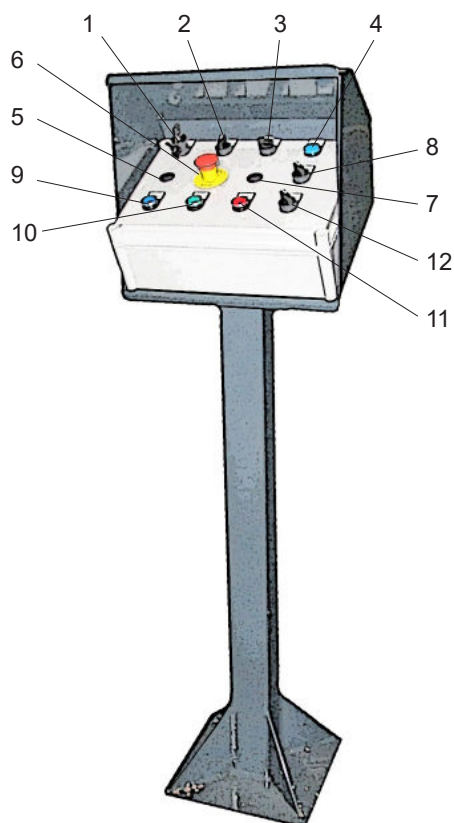
**A kezelőnek rá kell látnia a veszélyeztetett területre.**



**A rádiós távirányító aktiválásához nyomja meg a FREIGABE (engedélyezés) nyomógombot (1) a rádiós távirányítón.**

## 7. Kiegészítő felszerelések

### 7.11 Külső kezelőtábla



A JUMBO-ROLL-PACKER külső kezelőtáblával is felszerelhető, mely gyárilag felszereltethető és telepíttethető.



**A Jumbo-Roll-Packer mindkét billentyűzettel kezelhető.**

**A gép bekapcsolása előtt biztosítani kell, hogy senki se tartózkodjon a veszélyeztetett területen.**



**A kezelőnek rá kell látnia a veszélyeztetett területre.**

A kezelőgombok elrendezése:

- 1) Gördülésiút-beállítás
- 2) Henger ELŐRE / VISSZA
- 3) Henger EMELÉS / LEENGEDÉS
- 4) Zsírszivattyú
- 5) Vakdugó (tartalék)
- 6) VÉSZLEÁLLÍTÓ nyomógomb
- 7) Vakdugó (tartalék)
- 8) Fényszóró KI / BE
- 9) Engedélyezés / reset
- 10) Tartós üzem / idő üzem
- 11) KI
- 12) Konténerhossz 1-2-3

## 7. Kiegészítő felszerelések

### 7.12 Rádiós távirányító zárható kapcsolószekrényben

A gépet a zárható kapcsolószekrényben elhelyezett távirányítóval is lehet működtetni.

A távirányítót gyárilag fel lehet szereltetni és telepíteni.



**A Jumbo-Roll-Packer mindkét billentyűzettel kezelhető.**

**A távirányító aktiválásához nyomja meg a FREIGABE (engedélyezés) nyomógombot a távirányítón.**



**A gép bekapcsolása előtt biztosítani kell, hogy senki se tartózkodjon a veszélyeztetett területen.**

**A kezelőnek rá kell látnia a veszélyeztetett területre.**

**A kapcsolószekrény kulcsát biztos helyen kell tárolni.**

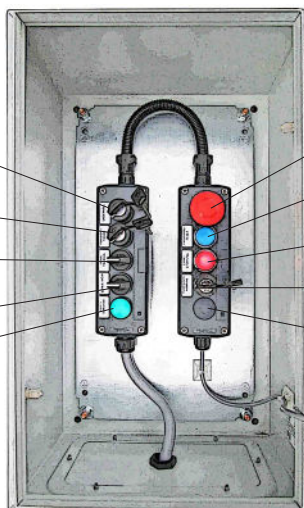
Kulcsos kapcsoló  
KARBANTARTÁS

Tartó /  
idő üzemmód

Henger  
ELŐRE / VISSZA

Henger  
LEENGEDÉS / EMELÉS

ÜZEM /  
Üzemkész



VÉSZLEÁLLÍTÓ nyomógomb

ENGEDÉLYEZÉS /  
RESET

KI /  
ZAVAR

Gördülésiút-beállítás

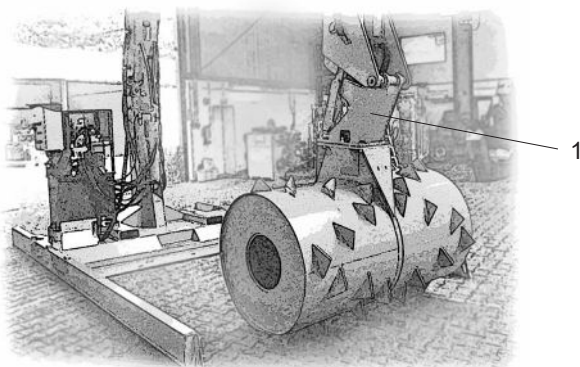
Vakdugó  
(tartalék)

VÉSZLEÁLLÍTÓ nyomógomb  
a kapcsolószekrény ajtaja kívül



## 7. Kiegészítő felszerelések

### 7.13 Billenthető henger



Akkor van szükség billenthető hengerre (1), ha oldalsó rögzítésű fedéllel rendelkező konténerben kell tömöríteni.

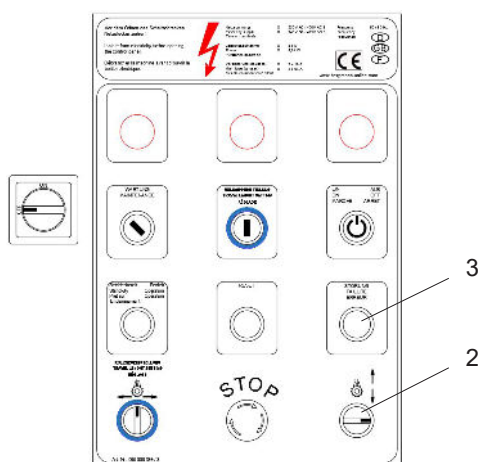
Ekkor a konténer fedelének gond nélküli kinyitásának és lecsukásának lehetővé tételéhez a hengert a gép felé kell billenteni.



**A hengert csak akkor lehet billenteni, ha a csuklós oszlop teljesen ki van emelve.**



**A henger leengedésekor a konténer fedelének teljesen nyitva és biztosítva kell lennie.**



A tömörítési folyama aktiválásához min. 3 másodpercre fordítsa lefelé a henger EMELÉS/LEENGEDÉS karos kapcsolót (2). A henger kifordul és forogva leereszkedik a konténerbe.



**A fordítóegységen fellépő zavarok esetén (a piros jelzőlámpa (3) villog) a hengert teljesen ki kell emelni és ki kell fordítani.**

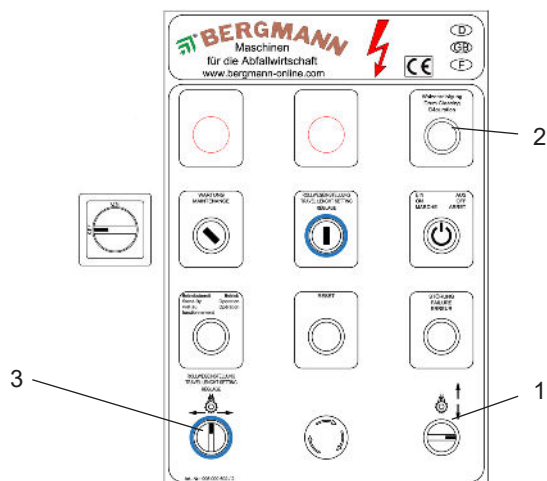
A konténer fedelének zárásához a HEBEN/SENKEN (emelés/leengedés) kapcsoló (2) segítségével teljesen emelje ki a hengert, és tartsa a henger teljes befordulásáig.



**Ha a gép továbbá automatikus kiemeléssel (lásd 7.2 fejezet) van felszerelve, akkor a hengert manuálisan kell befordítani ahhoz, hogy a konténer fedelét zárni lehessen.**

## 7. Kiegészítő felszerelések

### 7.15 Hengertisztítás



Néhány gép rendelkezik a „Hengertisztítás” kiegészítő opcióval.

A tömörítés után a hengert a „Hengertisztítás” funkció aktiválásával meg lehet tisztítani a durva szennyeződésektől.

A tömörítést követően nyomja a „Walze Heben” (henger emelés) (1) nyomógombot addig, hogy a henger szabadon lógjon a konténer felett.

Ekkor nyomja meg a „WALZENREINIGUNG” (hengertisztítás) nyomógombot (2) és ezzel egyszerre működtesse a „WALZE VOR oder ZURÜCK” (henger előre vagy vissza) karos kapcsolót a henger konténer feletti szabad forgatásához.

## 8. A hidraulikaegység

### 8.1 Általános információk

A BERGMANN JUMBO-ROLL-PACKER szíve a hidraulikaegység.

A hidraulikatartályban található az olajsűrű, valamint a villanymotor az olajszivattyúval. Az olajszivattyú, egy környezetbarát és zajtalan fogaskerekes szivattyú szállítja az olajat a tartályból a hidraulikarendszerbe. Az olajhűtő megakadályozza a hidraulikarendszer túlmelegedését. Amikor a villanymotor elindul, a ventilátor automatikusan bekapcsol.

Egy hidraulikaszelep vezérli az olajáramlást úgy, hogy a henger állandóan váltakozva előre-hátra mozog. Bekapcsolás után a tömörítőhenger először a törzstől távolodva mozog.

Amikor a henger eléri az elülső, ill. a hátsó végpontot, egy útmérő rendszer átfordítja a hidraulikaszelepet. Ha működés közben a henger túl nagy ellenállásba ütközik, akkor az átkapcsolás egy beépített olajnyomás-érzékelővel történik.

Berendezése zavartalan működéséhez feltétlenül szükség van megfelelő nyomásra a rendszerben. Ha a henger kiemelésekor vagy átkapcsolásakor problémák adódnak, akkor lehet, hogy az olajnyomás nincs megfelelően beállítva. Ebben az esetben forduljon gyárunkhoz vagy az egyik szerviz-képviselőnkhez.

A hidraulikarendszer 100 liter hidraulikaolajjal van feltöltve. Az olajsintnek a figyelőablakban (lásd 3. poz. a 7.02 oldalon) mindig láthatónak kell lennie. Egy utólag beépített úszókapcsoló (1. poz.) már kisebb olajvesztés esetén is automatikusan lekapcsolja a gépet.

Egyműszakos üzemeléskor (= naponta 8 óra) kb. egy év elteltével ajánljuk ellenőrizni és/vagy cserélni, vagy szakemberrel átszűrni a hidraulikaolajat.

A szűrőelemet 1000 üzemóránként (vagy legkésőbb évente 1x).

Az olaj környezeti hőmérséklete nem lehet több +60 °C-nál, és nem lehet kevesebb -15 °C-nál. Szabadban történő üzemeltetésnél alacsonyabb hőmérsékletek esetén olajcserét kell végezni vagy az olajat a fűtőelemekkel üzemi hőmérsékletre kell melegíteni. Érdeklődjön a gyárnál.

A gép kapcsolási rajza a kapcsolószekrényben található.

### 8.2 A hidraulikaolaj fajtái

A megfelelő kenőanyagok helyes alkalmazása jelentős mértékben hozzájárul az üzemzavarok elkerüléséhez még a legnagyobb fokú igénybevételek esetén is.

A következő hidraulikaolajokat ajánljuk:

HLP a DIN 51 524, 2. rész szerint, viszkozitás: 46 mm<sup>2</sup>/s 40 °C esetén.

A hidraulikatartály első feltöltése Wiolan HLP 46 olajjal történt.

Azonban használható hasonlóan kiváló minőségű, azonos értékeket mutató termékeket is. Erre vonatkozó példák a 13. fejezetben lévő kenőanyag-táblázatban találhatók.

## 8. A hidraulikaegység

### 8.3 Olajcsere a hidraulikaegységben



**A hidraulikus berendezéseken csak a hidraulika területén speciális ismeretekkel és tapasztalatokkal rendelkező személyzet dolgozhat.  
Olajcsere előtt a hidraulikahengernek teljesen behúzva kell lennie.  
Ügyeljen a legnagyobb fokú tisztaságra.  
Az olajat csak üzemmeleg állapotban kell leengedni.**

- 1) Válassza le a gépet az elektromos hálózatról.
- 2) Csavarozza le a hidraulikaszűrő fedelét, majd vegye ki a szűrőelemet.
- 3) Olajelszívó pumpával szivattyúzza le az olajat és gyűjtse megfelelő tartályba.
- 4) Töltsön be 100 liter hidraulikaolajat, majd ellenőrizze az olajsintet a figyelőablakban. Az ablakban félig kell lennie a szintnek.  
Végül helyezzen be új szűrőelemet, és csavarja vissza erősen a fedelet.



**A fáradt olajat a helyi törvények szerint kell ártalmatlanítani.**



## 9. Hajtómű

---



### 9.1 Általános információk

A tömörítőhenger belsejében található hidraulikamotorok és egy homlokkerekes hajtómű. Ezek biztosítják a tömörítőhenger folyamatos forgását.

A homlokkerekes hajtómű 6,0 liter hajtóműolajjal van feltöltve.

Kb. 3000 üzemóránként javasoljuk lecserélni a hajtóműolajat.

Az olaj környezeti hőmérséklete nem lehet több +60 °C-nál, és nem lehet kevesebb -10 °C-nál. Más hőmérsékleti viszonyok esetén érdeklődjön a gyárnál.

### 9.2 Hajtóműolaj-típusok

A megfelelő kenőanyagok helyes alkalmazása jelentős mértékben hozzájárul az üzemzavarok elkerüléséhez még a legnagyobb fokú igénybevételek esetén is.

A következő hajtóműolajokat ajánljuk:

CLP a DIN 51 517, 3. rész szerint, viszkozitás: 320 mm<sup>2</sup>/s 40 °C esetén.

Azonban használható hasonlóan kiváló minőségű, azonos értékeket mutató termékeket is. Erre vonatkozó példák a 14. fejezetben lévő kenőanyag-táblázatban találhatók.

## 9. Hajtómű

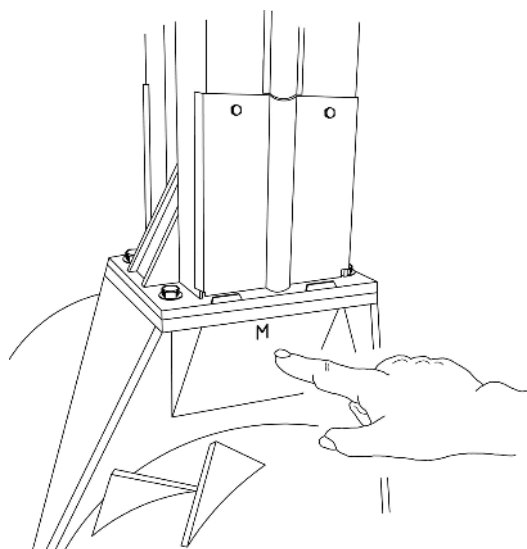
### 9.3 Olajcsere a hajtóműben



Olajcsere esetén a félhengerek eltávolításához emelőeszközre, pl. villástargoncára vagy emelőkocsira van szükség. Ezekről a segédeszközökről az üzemeltetőnek kell gondoskodnia.

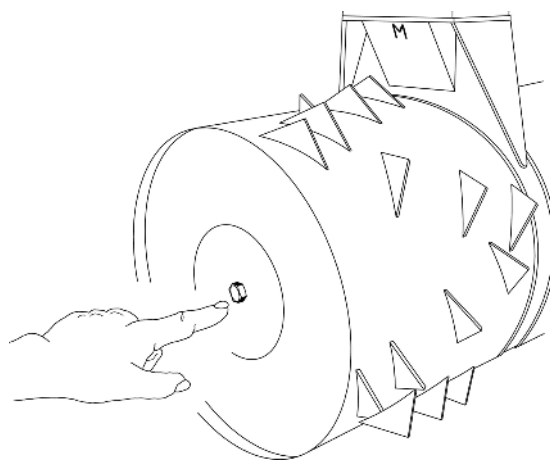
Ügyeljen a legnagyobb fokú tisztaságra.

Az olajat csak üzemmeleg állapotban kell leengedni.



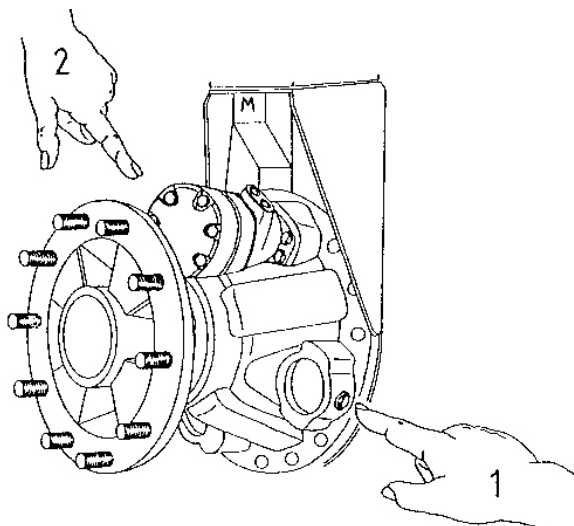
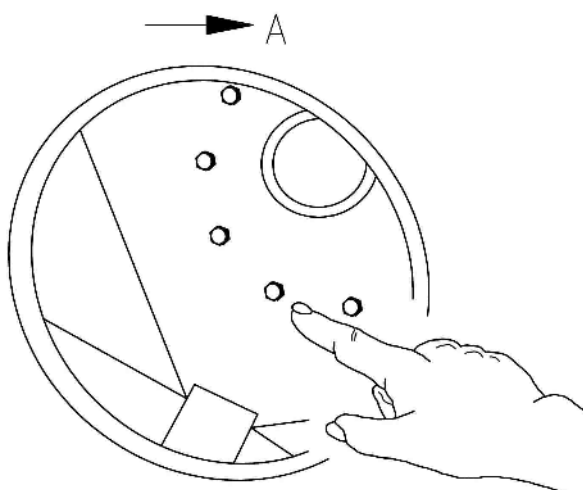
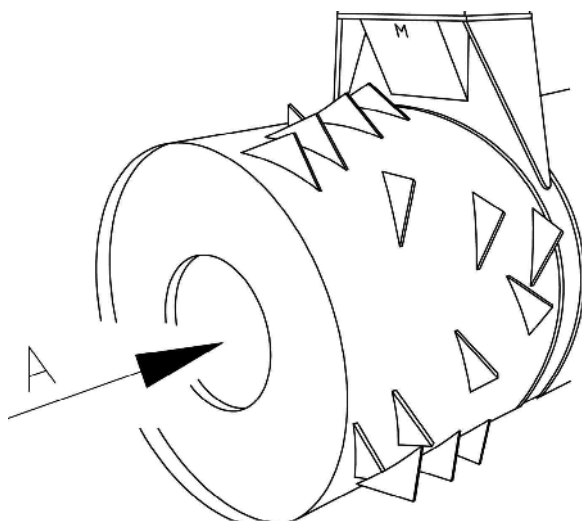
- 1) A hajtóműolaj cseréjéhez először a forgódob „M” jelzésű felét kell levenni.

Az „M” jelzés a hajtóműtartóba van beütve.



- 2) Csavarozza le először a forgódob homlok-  
oldalán lévő tömítőlemezt, majd távolítsa el  
tömítőlemez tartóját.

## 9. Hajtómű



- 3) Rögzítse biztonságosan az eltávolított fél-hengereket egy emelőeszközön (pl. villás targoncán vagy darun).

Ezután oldja ki a forgódob belsejében lévő 10 csavart. Ezek csatlakoztatják a homlokkerekes hajtóművet a dobhoz.

Vegye le a forgódobot.

- 4) A homlokkerekes hajtóművön két egymással szemben lévő csavar található. Először nyissa ki a az alsó csavart (1), és a kifolyó hajtóműolajat egy megfelelő tartályban gyűjtse össze.

Ezután lazítsa meg a felső csavart (2), hogy a hajtóműből az összes olaj kifolyhasson.

- 5) Ezután zárja el ismét az alsó nyílást.  
6) Töltsön be 6,0 liter hajtóműolajat.  
7) Zárja el ismét a felső nyílást is.  
8) A tömörítőhengert fordított sorrendben szerelje össze:  
Tegye vissza a tömörítőhengert, majd zárja el a szerelőnyílást.



**A fáradt olajat a helyi törvények szerint kell ártalmatlanítani.**



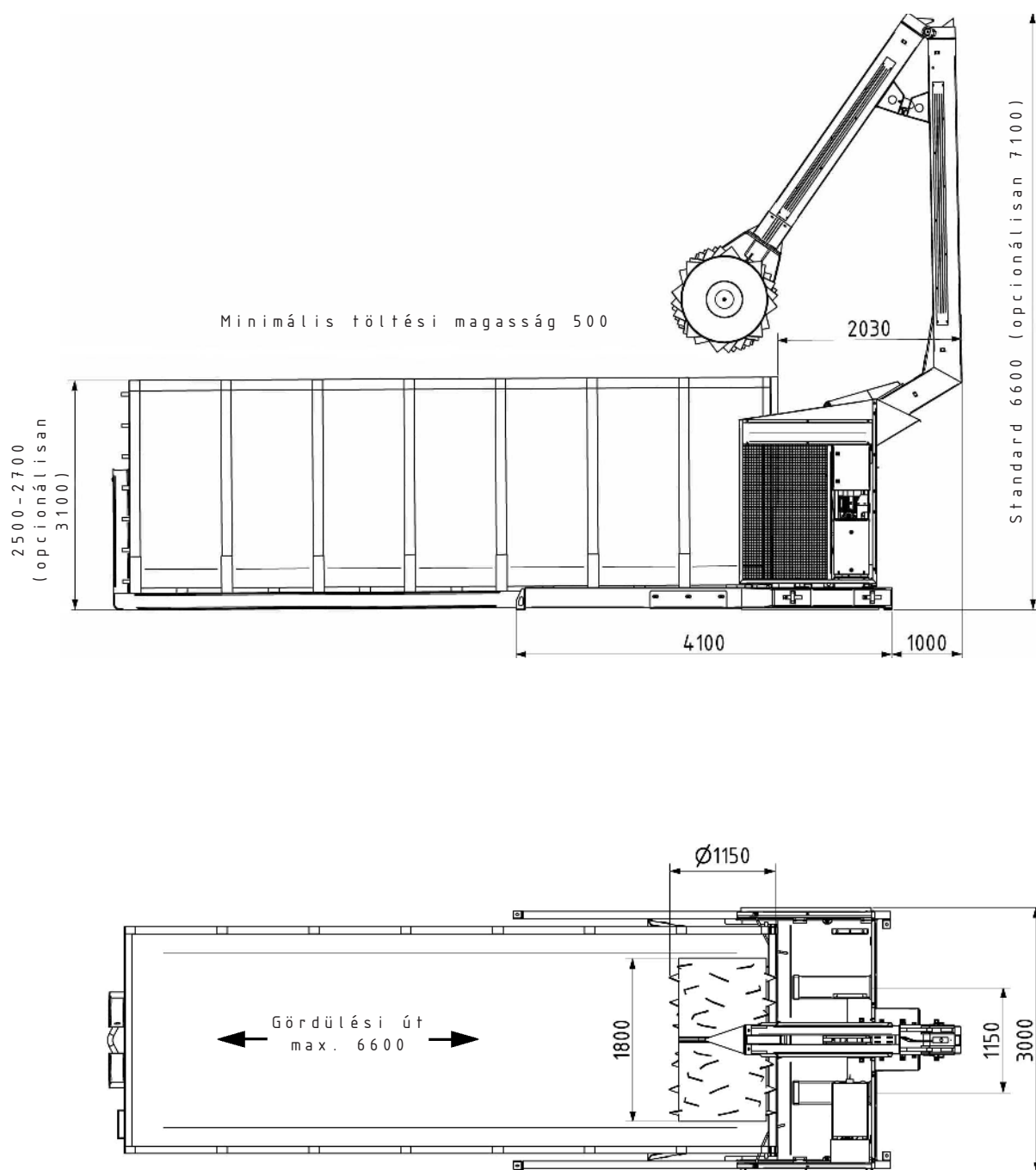
## 10. Műszaki adatok

|                                                   |                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Hajtásteljesítmény                                | 5,5 kW                                                                                                                                       |
| Háromfázisú szabványos motor                      | 1500 ford./perc-1                                                                                                                            |
| Tápvezeték                                        | Gumi tömlővezeték H07 RN-F, minimális keresztmetszet 2,5 mm <sup>2</sup><br>CEE-készülék dugasz 5x32 A (jobbra forgó), IP 44                 |
| Bemeneti feszültség                               | 220 - 240 / 380 - 415 V (a helyi feszültségnek megfelelően – lásd a matricát a kapcsolószekrényen)                                           |
| Frekvencia                                        | 50 Hz                                                                                                                                        |
| Vezérlőfeszültség                                 | 24 V DC                                                                                                                                      |
| Előtetőbiztosíték az üzemeltető részéről 3 x 25 A |                                                                                                                                              |
| Védettség fokozat                                 | IP 44 a DIN 40 050 szabvány szerint                                                                                                          |
| Tömörítőhenger fordulatszáma                      | 6 ford./perc                                                                                                                                 |
| Zajszint a kezelőhelyen                           | 69,5 dB (A) az EN ISO 3746 szerint mérve                                                                                                     |
| Szivattyú szállítási teljesítmény                 | 11/8/8 cm <sup>3</sup> /ford.                                                                                                                |
| Üzemi nyomás                                      | max. 230 bar                                                                                                                                 |
| Hidraulikaolaj mennyisége összesen 100 liter      |                                                                                                                                              |
| Hidraulikaolaj                                    | HLP a DIN 51 524 szabvány 2. része szerint<br>Viszkozitás 46 mm <sup>2</sup> /s 40 °C esetén<br>Hőmérséklet-tartomány: -15 °C-tól +60 °C-ig  |
| Hajtóműolaj-mennyisége összesen 6,0 liter         |                                                                                                                                              |
| Hajtóműolaj                                       | CLP a DIN 51 517 szabvány 3. része szerint<br>Viszkozitás 320 mm <sup>2</sup> /s 40 °C esetén<br>Hőmérséklet-tartomány: -10 °C-tól +60 °C-ig |
| Konténermagasság                                  | min. 2500 mm<br>max. 2700 mm (kiegészítő opció 3100 mm)                                                                                      |
| Konténerszélesség                                 | min. 2500 mm<br>max. 2600 mm                                                                                                                 |
| A gép szélessége                                  | 3000 mm                                                                                                                                      |
| A gép max. magassága                              | 6600 mm (kiegészítő opcióval 7100 mm)                                                                                                        |
| A gép hossza                                      | 4900 mm                                                                                                                                      |
| A henger átmérője                                 | 1150 mm                                                                                                                                      |
| A henger tömege                                   | 1260 kg                                                                                                                                      |
| Össztömeg                                         | 3600 kg                                                                                                                                      |

Minden adat elméleti számításokon/értékeken alapul.



# 11. Gépméretek



A standard kivittelt bemutató ábra  
(eltérések lehetségesek)





## 12. Karbantartás és ápolás

---



### 12.1 Általános információk

A gép hosszabb élettartama érdekében kiváló minőségű és a célnak megfelelő anyagok használata ajánlott.

Mindazonáltal karbantartási és ellenőrzési munkálatok szükségesek, amelyeket időben és gondosan kell végrehajtani.

Ez különösen az első üzemórákat követő karbantartási munkákra érvényes, különben az esetleges garanciajogosultságok megszűnnek.

Az alábbiakban a különböző munkálatok felsorolása következik.



**Mindennemű karbantartási és javítási munkát csak megfelelő ismeretekkel rendelkező szakember végezhet.  
Feltétlenül be kell tartani a 3. fejezetben található biztonsági tudnivalókat.**

Ha nem áll rendelkezésre megfelelő szakszemélyzet, gyárunk vagy egyik szervizpartnerünk szívesen segít Önnek a továbbiakban.

A BERGMANN gép teljesítőképességének és üzembiztonságának fenntartása érdekében javasoljuk egy éves karbantartás végrehajtását gyárunk vagy egyik szervizpartnerünk által.

## 12. Karbantartás és ápolás

### 12.2 Karbantartási és ellenőrzési lista

| Mikor                              | Milyen tevékenység                                                  | Hogyan                                                                                    | Fejezet / Megjegyzés                             |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| minden egyes bekapcsolás előtt     | a főkapcsoló és az összes VÉSZ-KI gomb ellenőrzése                  | működés ellenőrzése                                                                       | működésellenőrzés                                |
| a konténer minden egyes cseréjekor | tisztítási munkák, ha szükséges                                     | e munkálatok elvégzése előtt a hengert le kell engedni                                    | lásd 5.3 fejezet                                 |
| az első 20-50 üzemóra után         | minden hidraulikavezeték ellenőrzése szivárgás szempontjából        | szemrevételezés, szükség esetén a csavarzatok meghúzása vagy cseréje                      |                                                  |
|                                    | minden csavarkötés meghúzása                                        |                                                                                           | lásd 12.4 fejezet                                |
| hetente                            | a konténer-végálláskapcsolók működésének ellenőrzése                |                                                                                           |                                                  |
| az első 100-200 üzemóra után       | olajszűrő ellenőrzése szennyeződések szempontjából                  | szűrőfedél lecsavarozása, szűrőelem kivétele, szükség esetén tisztítása                   | lásd 8. fejezet                                  |
| 14-naponta                         | a csapágypontok kenése                                              | 1-3 adag zsírral                                                                          | lásd 12.3. fejezet                               |
| havonta                            | elektromos vezetékek ellenőrzése kidörzsölődések szempontjából      | szemrevételezés, adott esetben a vezetékek cseréje                                        |                                                  |
|                                    | hidraulikatömlők ellenőrzése kidörzsölődések szempontjából          | szemrevételezés, adott esetben a tömlők cseréje                                           |                                                  |
|                                    | hidraulika-csavarzatok ellenőrzése szivárgás szempontjából          | szemrevételezés, szükség esetén a csavarzatok meghúzása vagy cseréje                      |                                                  |
|                                    | olajszint ellenőrzése                                               | az olajtartály figyelőablakában félig feltöltve kell lennie                               | lásd 8. fejezet                                  |
|                                    | olajhűtő lamelláinak tisztítása                                     | puha kefével vagy sűrített levegővel                                                      | lásd 6.8. fejezet                                |
| negyedévente                       | villanymotor ellenőrzése                                            | motorvédő eltávolítása, ventilátorlapátok, hűtőbordák, motorvédő adott esetben tisztítása | lásd 12.5. fejezet                               |
|                                    | elektromos alkatrészecskék ellenőrzése porlerakódások szempontjából | szemrevételezés, por eltávolítása                                                         |                                                  |
| évente <sup>*1</sup>               | az olaj ellenőrzése                                                 | szemrevételezés, adott esetben az olaj cseréje                                            | lásd 8. fejezet                                  |
|                                    | hidraulikaolaj-szűrő cseréje <sup>*2</sup>                          |                                                                                           | lásd 8. fejezet                                  |
|                                    | minden gumiütköző ellenőrzése                                       | szükség esetén a gumiütközők cseréje                                                      |                                                  |
| 1000 üzemóránként                  | hidraulikaolaj-szűrő cseréje <sup>*2</sup>                          |                                                                                           | lásd 8. fejezet                                  |
| 3000 üzemóránként                  | olajcsere a hajtóműnél (ajánlás)                                    |                                                                                           | lásd 9. fejezet                                  |
| 6 évente                           | a nyomótömlők cseréje                                               |                                                                                           | a cserét be kell jegyezni a karbantartási tervbe |

<sup>\*1</sup> Egyműszakos üzemeléskor (naponta 8 óra) kb. egy év elteltével ajánljuk ellenőrizni és/vagy cserélni, vagy szakcéggel átszűrni a hidraulikaolajat.

<sup>\*2</sup> A szűrőelemet 1000 üzemóránként (vagy legkésőbb évente 1x).

## 12. Karbantartás és ápolás

### 12.3 A csapágypontok kenése

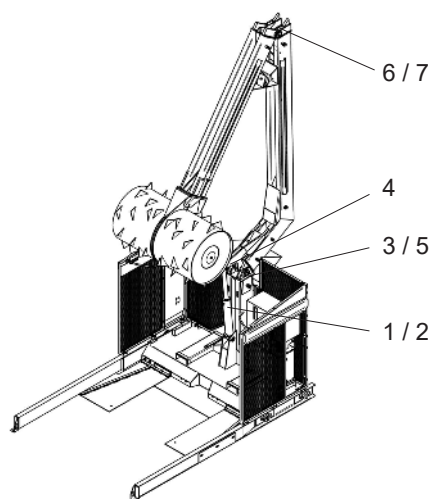
A berendezés gondos zsírzása feltétlenül szükséges a zavartalan működéshez, és megakadályozza a költséges javításokat.

A JUMBO-ROLL-PACKER gép ehhez kenési pontokkal rendelkezik a csapágypontokon. Ezek központilag hátul a törzsön (1-től 7-ig) vannak összevezetve.

A kenést 14-naponta kell végrehajtani.

A 3/5 és 6/7 csuklópontokat 2-3 adag zsírral, zsírzóprésszel kell lekenni.

Minden további kenési pontnál 1-2 adag zsírt kell adagolni.



A standard kivitelt bemutató ábra  
(eltérések lehetségesek)

Ha az Ön gépe központi kenőberendezéssel van felszerelve (lásd 7.6 fejezet), akkor a csuklópontok kenése automatikusan történik.



**Ügyeljen arra, hogy a tartály mindig megfelelően fel legyen töltve.**

A tartály feltöltéséhez fogjon egy zsírzóprést, illessze oda a betöltőfejhez és juttasson kenőanyagot a tartályba addig, hogy a kenőanyag elérje a felső töltésszintet.

A feltöltés pontos leírása a központi kenőszivattyú mellékelt üzemeltetési útmutatójában található.

Javasoljuk olyan lítiumszappanos vagy nátriumszappanos kenőzsír használatát, amely megfelel a KP 0 F -30, ill. a GP 0 F -30 minősítésnek.

Használhatók még minőségileg azonos értékű zsírok is, amelyek a következő tulajdonságokkal rendelkeznek:

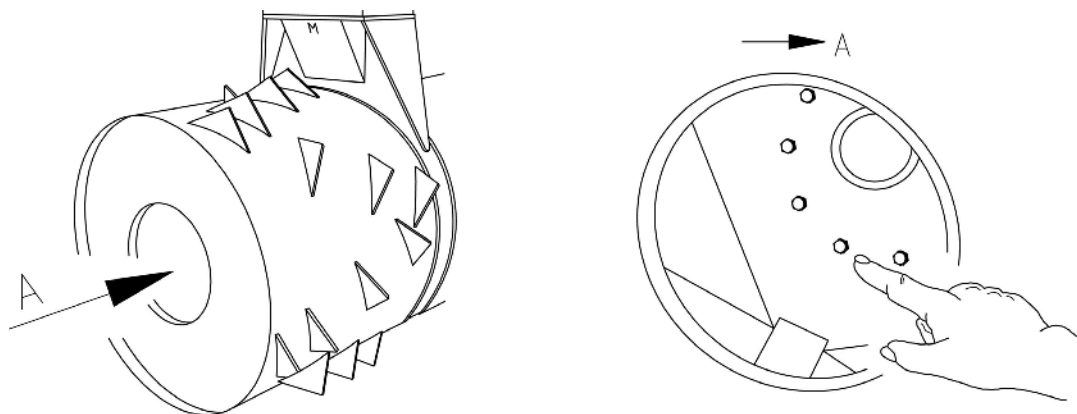
|                                    |                    |                            |
|------------------------------------|--------------------|----------------------------|
| Alkalmazási hőmérsékleti tartomány | -30 °C-tól 80°C-ig |                            |
| Gyűrési penetráció                 | DIN ISO 2137       | 355 - 385 (NLGI-osztály 0) |
| Cseppenéspont                      | DIN EN 2176        | kb. 150°C                  |
| Korrózióvédelem                    | DIN 51 802         | korróziós fokozat 0        |
| Alapolaj viszkozitása 40°C-on      | DIN 51 562         | kb. 130 mm²/s              |

## 12. Karbantartás és ápolás

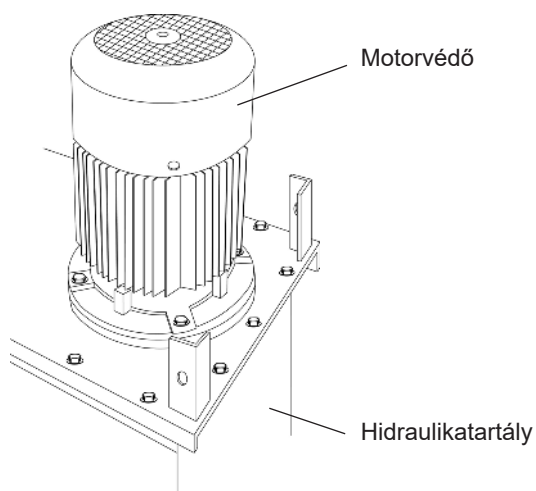
### 12.4 A csavarkötések ellenőrzése

Minden csavarkötést először az első 20-50 üzemóra után, majd azt követően az éves ellenőrzés keretében ellenőrizni kell és adott esetben meg kell húzni.

Hogy a forgódob-hajtóműtartó közötti csavarkötéshez hozzá lehessen férni, előbb el kell távolítani a tömítőlemez.



### 12.5 A villanymotor tisztítása



A motor átégésének elkerülése érdekében a motort negyedévente ellenőrizni kell.

Ehhez vegye le a motorvédőt, és tisztítsa meg a ventilátorlapátokat, valamint a motorvédőt és hűtőbordákat.

# 13. Üzemzavar-elhárítás

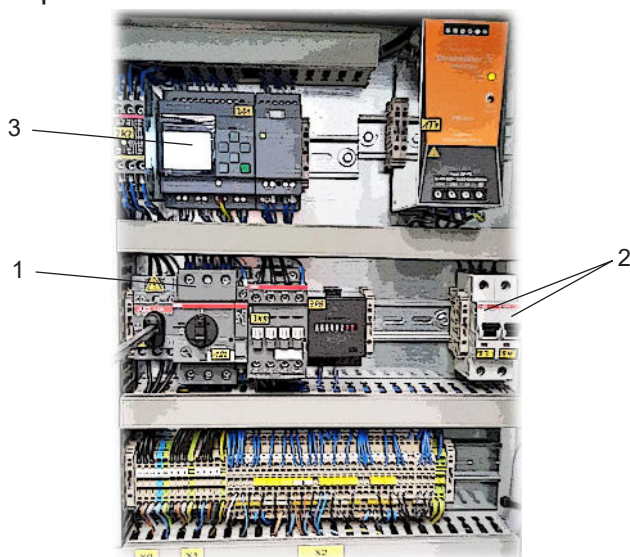


Karbantartási és javítási munkákat csak megfelelő ismeretekkel rendelkező szakember végezhet.

Feltétlenül be kell tartani a 3. fejezetben található biztonsági útmutatásokat.

| Hibás működés               | A hiba forrása                                         | Elhárítás                                                                           |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Nem kapcsolható be a gép | 1.1 Nincs feszültség                                   | Ellenőrizze a feszültséget                                                          |
|                             | 1.2 Hibás a hálózati dugasz                            | Cserélje ki a dugaszt                                                               |
|                             | 1.3 A főkapcsoló nincs bekapcsolva                     | A főkapcsolót a kapcsolószekrényen kapcsolja ON (BE) állásba                        |
|                             | 1.4 A motorvédő kapcsoló kikapcsolt                    | Kapcsolja be újra a motorvédő kapcsolót (ld. 1. ábra, 1. poz.)                      |
|                             | 1.5 Hibás biztosíték                                   | Cserélje ki a biztosítékot (ld. 1. ábra, 2. poz.)                                   |
|                             | 1.6 Vészleállító nyomógomb megnyomva                   | Oldja a vészleállító nyomógomb reteszelését                                         |
|                             | 1.7 A kezelőbillentyűzet érintkezői beragadnak         | Ellenőrizze az érintkezőket                                                         |
|                             | 1.8 A motor hibás                                      | Cserélje ki a motort                                                                |
|                             | 1.9 Az úszókapcsoló reagál, túl alacsony olajmennyiség | Töltse fel olajjal a hidraulikatartályt, ill. végezzen olajcserét (lásd 8. fejezet) |
|                             | 1.10 A biztonsági végálláskapcsoló nem lett működtetve | A konténert ütközésig be kell tolni a gépbe                                         |

1. kép



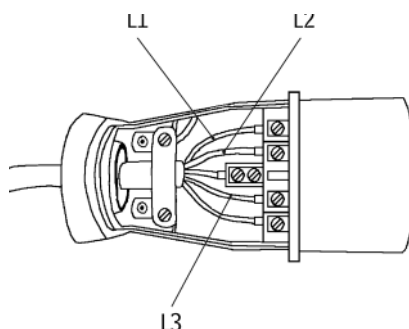
A standard kivittelt bemutató ábra  
(eltérések lehetségesek)

# 13. Üzemzavar-elhárítás

| Hibás működés                                                                                  | A hiba forrása                                    | Elhárítás                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 2. A henger nem emelődik ki eléggé                                                             | 2.1 Túl alacsony nyomás                           | Állítsa be a nyomást; Kérjük, hívja fel a gyárat               |
| 3. A gép IDŐ ÜZEMMÓDBAN nem kapcsol le automatikusan                                           | 3.1 A PLC-vezérlő hibás                           | Cserélje ki a PLC-t<br>(ld. 1. ábra, 3. poz.)                  |
|                                                                                                | 3.2 Az időbeállítás hibás                         | Végezze el az időbeállítást                                    |
| 4. Olaj folyik ki                                                                              | 4.1 Hidraulikatömlők vagy csavarzatok szivárognak | Húzza meg a csavarzatokat; cserélje ki a tömlőket              |
| 5. A henger ellenállásba ütközik, nyomás épül fel, azonban kb. 3 másodperc után nem kapcsol át | 5.1 Az olajnyomás-érzékelő hibás                  | Ellenőrizze az olajnyomás-érzékelőt, adott esetben cserélje ki |
| 6. A henger már a legkisebb ellenállásnál átkapcsol                                            | 6.1 Az olajnyomás-érzékelő hibás                  | Ellenőrizze az olajnyomás-érzékelőt, adott esetben cserélje ki |
| 7. A henger csak az egyik irányba forog                                                        | 7.1 A mágnesstekercsnél lévő dugasz hibás         | Cserélje ki a dugaszt                                          |
|                                                                                                | 7.2 A mágnesstekercs a szelepen hibás             | Cserélje ki a mágnesstekercset                                 |
| 8. Bekapcsolás után a henger nem mozog                                                         | 8.1 A hidromotor hibás                            | Cserélje ki a hidromotort                                      |
| 9. A motor jár, de a henger nem mozog                                                          | 9.1 A szivattyú hibás                             | Cserélje ki a szivattyút                                       |
|                                                                                                | 9.2 Nincs üzemi nyomás                            | Állítsa be a nyomást;<br>Kérjük, hívja fel a gyárat            |
|                                                                                                | 9.3 A tápvezetékek hibásan vannak csatlakoztatva  | Cseréljen fel 2 vagy 3 fázist a tápvezetékben (ld. 2. ábra)    |
| 10. A henger nem emelhető fel                                                                  | 10.1 Túl alacsony nyomás                          | Állítsa be a nyomást;<br>Kérjük, hívja fel a gyárat            |
|                                                                                                | 10.2 Túl alacsony külső hőmérséklet               | Kérjük, hívja fel a gyárat                                     |
| 11. A henger nem engedhető le újból                                                            | 11.1 A mágnesstekercsnél lévő dugasz hibás        | Cserélje ki a dugaszt                                          |
|                                                                                                | 11.2 A mágnesstekercs a szelepen hibás            | Cserélje ki a mágnesstekercset                                 |
| 12. A henger a konténer homlokfalának ütközik                                                  | 12.1 A gördülési út beállítása hibás              | Ellenőrizze a gördülési út beállítását (lásd 5.1 fejezet).     |

**Ha nem tudja elhárítani a hibákat, hívja fel a gyárat.**

2. kép



## 14. Kenőanyag-táblázat

Felhívjuk ügyfeleink figyelmét a szakszerű kenés kiemelt fontosságára. A megfelelő kenőanyagok helyes alkalmazása jelentős mértékben hozzájárul az üzemzavarok elkerüléséhez még a legnagyobb fokú igénybevételek esetén is.

Ezért javaslatunk berendezéseink üzemeltetéséhez:

Hidraulikaolajok HLP a DIN 51 524 szabvány 2. része szerint

Hajtóműolajok CLP a DIN 51 517 szabvány 3. része szerint

Gépe hidraulikatartályának első feltöltése BP Energol HLP-HM 46 olajjal történt, hajtóműolajként Mobilgear 632 alkalmazására került sor.

Olajcsere esetén azonban minőségi szempontból egyenértékű termékek is használhatók. Erre vonatkozó példák a következő kenőanyag-táblázatban találhatók.

Más olajok, különösen bio-olajok használata csak a gyárral történt előzetes egyeztetést követően lehetséges.

|                                                                                     | Hidraulikaolaj, viszkozitás 40 mm <sup>2</sup> /s 40 °C esetén | Hajtóműolaj, viszkozitás 320 mm <sup>2</sup> /s 40 °C esetén                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
|    | Agip OSO 46                                                    | Agip BLASIA 320                                                               |
|   | Aral Vitam GF 46                                               | Aral Degol BG 320                                                             |
|  | BP Energol HLP-HM 46                                           | Energol GR-XP 320                                                             |
|  | NUTO H 46                                                      | SPARTAN EP 320                                                                |
|  | Renolin B 10                                                   | Renolin CLP 320                                                               |
|  | Mobil DTE 24                                                   | Mobilgear XMP 320                                                             |
|  | Shell Tellus 46<br>Shell Tellus Arctic 46 (-40 °C-ig)          | Shell Omala 320                                                               |
|  | Rando HD 46                                                    | Meropa 320                                                                    |
|  | Azolla HD 46                                                   | Carter EP 320                                                                 |
|  | Wiolan HS 46                                                   | Ersolan 320                                                                   |
|  | Hyspin AWS 46<br>Hyspin ZZ 46<br>Hyspin XP 46                  | Alpha EP 320 Optigear BM 320<br>Alpha BMP 320 Tribol 1100/320<br>Alpha SP 320 |





# 15. Szavatosság és felelősség

## 15.1 Az üzemeltető kötelezettsége

Az üzemeltető kötelessége annak biztosítása, hogy a gépen csak olyan személyek dolgozzanak, akik

- az alapvető munkavédelmi és baleset-elhárítási előírásokkal tisztában vannak és a gép kezelésére kiképzést kaptak.
- ezt a kezelési útmutatót, különösen annak biztonsági útmutatásait és figyelmeztetéseit elolvasták, megértették és ezt aláírásukkal megerősítették.

## 15.2 A baleset-elhárítási előírások szerinti átvétel

A BERGMANN UVV-plakett dokumentálja, hogy a BERGMANN gép megfelel a vonatkozó baleset-elhárítási előírásoknak (UVV). A baleset-elhárítási szabályoknak a használat helyén történő betartásáért a gép vásárlója, bérbeadója és használója a felelős.

Az erre vonatkozó útmutatások és a biztonsági adatok a gép üzemeltetési útmutatójában találhatók, és azokat feltétlenül be kell tartani.

## 15.3 Szavatosság és felelősség

Alapvetően a mi „Általános értékesítési és szállítási feltételeink” érvényesek. Ezeket legkésőbb a megbízás lezárásakor bocsájítjuk az üzemeltető rendelkezésére. Az azokban megadott jótállási határidő egyműszakos munkarendben történő használatra vonatkozik.

A szavatossági és felelősségvállalási igények elismerése kizárt olyan személyi sérülések és anyagi károk esetében, amelyek a következő okok közül egy vagy több miatt következtek be:

- a gép nem rendeltetésszerű használata
- a gép szakszerűtlen szerelése, üzembe helyezése, kezelése és karbantartása
- a gép hibás biztonsági berendezésekkel, nem előírászerűen elhelyezett vagy működésképtelen biztonsági és védőberendezésekkel történő üzemeltetése
- az üzemeltetési útmutatónak a gép szállításával, szerelésével, üzembe helyezésével, üzemeltetésével és karbantartásával kapcsolatos előírásainak figyelmen kívül hagyása
- önhatalmú változtatások végrehajtása a gépen a gyártó írásbeli hozzájárulása nélkül
- a kopásnak kitett gépkatrészek nem kellően alapos ellenőrzése
- szakszerűtlenül végrehajtott javítások
- idegen test vagy erős külső behatás miatt fellépő katasztrófa-helyzet.

## 15.4 Szerzői jog

A jelen kezelési útmutató szerzői joga a BERGMANN cégnél marad.

Az útmutató kizárólag az üzemeltetőnek és az üzemeltető személyzetének szól.

Olyan előírásokat és útmutatásokat tartalmaz, amelyeket sem teljesen, sem részben nem szabad

- sokszorosítani
- terjeszteni vagy
- más módon másokkal közölni.

E tilalom megsértése büntetőjogi következményeket vonhat maga után.



## 16. EK-megfelelőségi nyilatkozat

### EK-megfelelőségi nyilatkozat

a gépekre vonatkozó 2006 / 42 / EU irányelv II A melléklete értelmében

A gyártó

Heinz Bergmann OHG  
Maschinen für die Abfallwirtschaft  
Von-Arenberg-Straße 7  
D - 49762 Lathen  
www.bergmann-online.com

A termék megnevezése

JUMBO - ROLL - PACKER

Típusjelölés

RP 7700 - 180

Gyártási szám / Gyártási év

A jelen gép egy hulladékprés, amely kizárólag újrahasznosítható anyagok és hulladékok nyitott konténerben történő tömörítésére készült.

A fentnevezett termék teljesíti a következő vonatkozó irányelvek követelményeit:

Gépekről szóló irányelv ( 2006 / 42 / EU )  
Elektromágneses összeférhetőség ( 2014 / 30 / EU )  
Kisfeszültségű irányelv ( 2014 / 35 / EU )

Az alábbi harmonizált szabványokat alkalmaztuk:

EN ISO 12100 : 2011 alapján  
EN 60204-1 : 2006 + A1: 2009 alapján  
EN ISO 13857 : 2008 alapján  
A DIN 30722 : 2015 alapján

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy:

lásd gyártó, tel.: +49 (0) 5933 / 955 - 0

Lathen, \_\_\_\_\_

  
Heinz Bergmann  
(a fentnevezett cég tulajdonosa)

  
Christian Janssen  
(a fentnevezett cég tulajdonosa)